



ТЕЛЕФОНЫ

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Интернет-магазин  
автотоваров



SKYPE

km-130

**АВТОМАГНИТОЛЫ** — Магнитолы • Медиа-ресиверы и станции • Штатные магнитолы • CD/DVD чейнджеры • FM-модуляторы/USB адаптеры • Flash память • Переходные рамки и разъемы • Антенны • Аксессуары | **АВТОЗВУК** — Акустика • Усилители • Сабвуферы • Процессоры • Кроссоверы • Наушники • Аксессуары | **БОРТОВЫЕ КОМПЬЮТЕРЫ** — Универсальные компьютеры • Модельные компьютеры • Аксессуары | **GPS НАВИГАТОРЫ** — Портативные GPS • Встраиваемые GPS • GPS модули • GPS трекеры • Антенны для GPS навигаторов • Аксессуары | **ВИДЕОУСТРОЙСТВА** — Видеорегистраторы • Телевизоры и мониторы • Автомобильные ТВ тюнеры • Камеры • Видеомодули • Транскодеры • Автомобильные ТВ антенны • Аксессуары | **ОХРАННЫЕ СИСТЕМЫ** — Автосигнализации • Мотосигнализации • Механические блокираторы • Имобилайзеры • Датчики • Аксессуары | **ОПТИКА И СВЕТ** — Ксенон • Биксенон • Лампы • Светодиоды • Стробоскопы • Оптика и фары • Омыватели фар • Датчики света, дождя • Аксессуары | **ПАРКТРОНИКИ И ЗЕРКАЛА** — Задние парктроники • Передние парктроники • Комбинированные парктроники • Зеркала заднего вида • Аксессуары | **ПОДОГРЕВ И ОХЛАЖДЕНИЕ** — Подогревы сидений • Подогревы зеркал • Подогревы дворников • Подогревы двигателей • Автохолодильники • Автокондиционеры • Аксессуары | **ТЮНИНГ** — Виброизоляция • Шумоизоляция • Тонировочная пленка • Аксессуары | **АВТОАКСЕССУАРЫ** — Радар-детекторы • Громкая связь Bluetooth • Стеклоподъемники • Компрессоры • Звуковые сигналы, СГУ • Измерительные приборы • Автопылесосы • Автокресла • Разное | **МОНТАЖНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ** — Установочные комплекты • Обивочные материалы • Декоративные решетки • Фазоинверторы • Кабель и провод • Инструменты • Разное | **ПИТАНИЕ** — Аккумуляторы • Преобразователи • Пуско-зарядные устройства • Конденсаторы • Аксессуары | **МОРСКАЯ ЭЛЕКТРОНИКА И ЗВУК** — Морские магнитолы • Морская акустика • Морские сабвуферы • Морские усилители • Аксессуары | **АВТОХИМИЯ И КОСМЕТИКА** — Присадки • Жидкости омывателя • Средства по уходу • Полироли • Ароматизаторы • Клеи и герметики | **ЖИДКОСТИ И МАСЛА** — Моторные масла • Трансмиссионные масла • Тормозные жидкости • Антифризы • Технические смазки



В магазине «130» вы найдете и сможете купить в Киеве с доставкой по городу и Украине практически все для вашего автомобиля. Наши опытные консультанты предоставят вам исчерпывающую информацию и помогут подобрать именно то, что вы ищете. Ждем вас по адресу

<https://130.com.ua>

Alle HEYNER Produkte werden entsprechend höchsten technischen Standards designed und hergestellt.

 Premium Qualität für Automobile.

HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH  
Kurzer Weg 1  
D-15859 Storkow  
Telefon: +49 (0) 33678 • 687 • 48  
Telefax: +49 (0) 33678 • 610 44  
Internet: info@heyner-germany.de

www.heyner-germany.de

www.heyner-germany.de  ORIGINAL

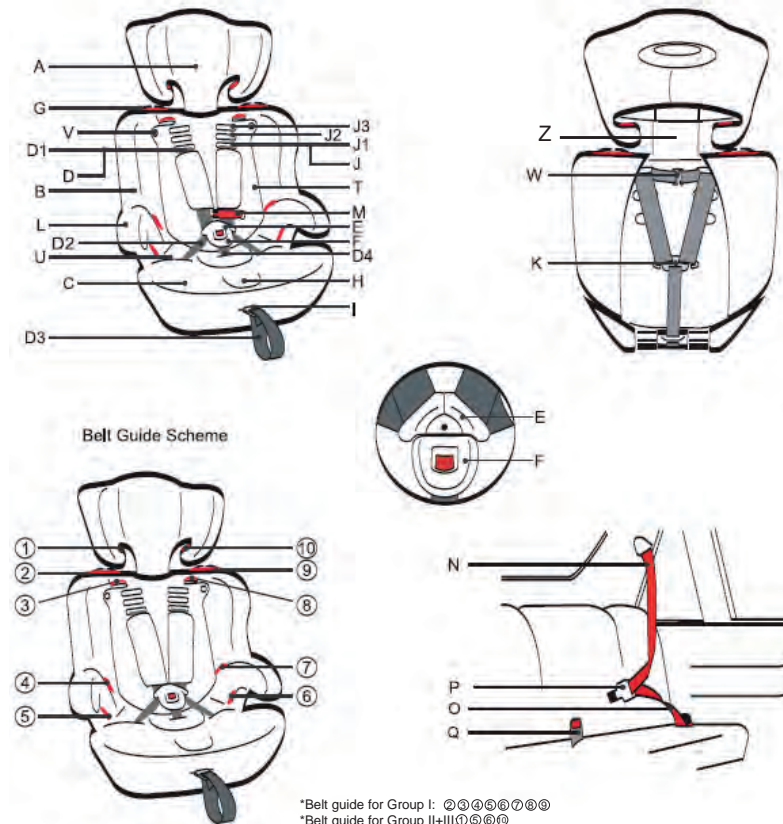
www.heyner-germany.de  ORIGINAL



Gruppe I, II+III  
**AUTO-KINDERSITZ**  
MultiProtect  
**ERGO SP • AERO**

Bedienungsanleitung

PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE



www.heyner-germany.de





## MultiProtect ERGO SP • AERO SP

Gruppe II + III ( Alter ca. 4 bis 12 Jahre, Kindergewicht 15 bis 36 kg)



Bedienungsanleitung	D
Instruction Manual	GB
Инструкция по обслуживанию	RUS
Instrukcja obsługi	PL
Indice	RO
Brugervejledning	DK / N

### Inhaltsverzeichnis

1. Altersgruppe I (ab 9 bis 18 kg Y)	S. 1
1.1. Verwendung des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP als Autokindersitz	S. 1
1.2. Anpassung des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP an die Größe Ihres Kindes	S. 1
1.3. Einbau des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP in Ihr Auto	S. 3
1.4. Sicherung des Kindes im HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP	S. 5
2. Altersgruppe II+III (ab 15 bis 36 kg)	S. 6
2.1. Verwendung HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP ohne Hosenträgergurtsystem	S. 6
2.2. Anpassung der Kopfstütze	S. 7
3. Pflegeanleitung	S. 8
4. Sicherheitshinweise	S. 8
5. Wichtige Tipps	S. 10

- A – Kopfstütze
- B – Rückenlehne
- C – Sitzschale „Booster“
- D – Gurtsystem
- D1 - Schultergurte
- D2 - Hüftgurte
- D3 - Zentralverstellgurte
- D4 - Schrittgurte
- E – Schliessungen
- F – Gurtschloss
- G – Rückenlehnen Gurtführungen
- H – Gurtversteller
- I – Gurtendstück
- J – Schultergurt durchführung
- J3 - für Kinder bis 3 Jahre (Kindergewicht ca. 14 – 18 kg)
- J2 - für Kinder bis 2 Jahre (Kindergewicht ca. 12 – 14 kg)
- J1 - für Kinder bis 1.5 Jahre (Kindergewicht ca. 9 – 12 kg)

- K – Gurtanker
- L – Haltenasen für Dreipunktgurt
- M – Gurtclip
- N – Diagonalgurt des Auto-Dreipunktgurtes
- O – Beckengurt des Auto-Dreipunktgurtes
- P – Schliessung des Auto-Dreipunktgurtes
- Q – Gurtschloss des Auto-Dreipunktgurtes
- R – Verbindungshacken
- S – Verbindungslöcher
- T – Rückenlehnen Bezug Velcro
- U – Sitzschale „Booster“ Bezug Velcro
- V – Rückenlehnen Druckknopf
- W – Schultergurtverbindung
- X – Hüftgurtanker
- Y – Schrittgurtanker
- Z – Entriegelungshebel für Kopfstütze

## 1. Altersgruppe I (9 kg bis 18 kg Y)

1.1. Verwendung des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP als Autokindersitz

Sie haben sich zur Sicherung Ihres Kindes für den HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP entschieden. Seine optimalen Sicherheitseigenschaften kann er nur zur Wirkung bringen, wenn er vorschriftsmäßig verwendet wird. Achten Sie deshalb auf den korrekten Einbau im Auto und lesen Sie dazu die Bedienungsanleitung. Die Montage darf nur von Erwachsenen ausgeführt werden!

Verbindung der Rückenlehne mit der Sitzerrhöhung (Abb. 26) (nur wenn separat geliefert)  
Sollten Rückenlehne (B) und Sitzerrhöhung (C) noch nicht zusammenmontiert sein, nehmen Sie bitte folgenden Zusammenbau vor, wenn Sie den Sitz für ein Kind innerhalb der Gruppe I, II & III benutzen möchten: Legen Sie die Rückenlehne flach hinter die Sitzerrhöhung. Dann führen Sie die beiden Verbindungshaken (R) am unteren Teil der Rückenlehne von oben in die vorgesehenen Öffnungen (S) am hinteren Teil der Sitzerrhöhung (C) ein. Richten Sie nun die Rückenlehne vorsichtig auf (90-Grad-Winkel) und lassen die beiden Verbindungshaken fest einrasten. Die Rückenlehne muss in aufrechter Position fest an der Sitzerrhöhung anliegen und darf nach der Montage nicht nach hinten wegkippen, sonst liegt ein Montagefehler vor. In diesem Falle wiederholen Sie bitte die hier beschriebenen Schritte.

### 1.2. Anpassen des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP an die Kindesgröße

1.2.1. Vorbereitung (Abb. 1a-c)

• Der HEYNER® MultiProtect ERGO SP ist mit einem Kopfkissen und einem Reduzierkissen ausgestattet. Diese sind für den besonderen Schutz von kleinen Kindern ab einem Gewicht von 9kg vorgesehen. Sollte die Kopfstütze (A) bei Verwendung des Kopfkissens das Kind behindern, so kann diese nach oben geschoben werden (1.2.3.). Das Kopfkissen sollte entfernt werden, sobald das Kind eine Größe erreicht hat, wo der Kopf sicher in die Kopfstütze passt. Wir empfehlen, das Reduzierkissen erst zu entfernen, wenn das Kind dafür zu groß ist, spätestens wenn das Kind

15 kg wiegt.

- Der HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP besitzt ein eigenes Gurtsystem (D), dessen Verlauf Sie der Größe des Kindes anpassen müssen:
- Stellen Sie den HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP auf einen normalen Stuhl und setzen Sie das Kind hinein.
- Um einen optimalen Gurtverlauf zu gewährleisten, müssen die Schultergurte (D1) je nach Größe des Kindes knapp über den Schultern verlaufen (Abb.1c), nicht zu hoch (Abb.1b) und nicht zu tief (Abb.1a).

### 1.2.2. Höhen- und Längen Anpassung der Schultergurte (Abb.2a-c)

So verstellen Sie die Schultergurte (D1) (Hosenträgergurte) in ihrer Höhe:

- Lösen Sie die Gurtenden (Gurtschlaufen) auf der Rückseite des Sitzes aus dem Gurtanker (K) (Abb.2a) und ziehen Sie die beiden Gurtenden durch die Schultergurt durchführungen (J1, J2, J3) zurück, und lösen Sie die Schultergurtverbindung.
- Je nach Größe des Kindes führen Sie die Gurtenden in die passenden Schultergurt durchführungen (J1, J2, J3) ein.
- Anschließend fädeln Sie die Gurtschlaufen wieder in den Gurtanker (K) ein und verbinden Sie die Schultergurtverbindung wieder.
- Verlängern (Abb.2b) können Sie die Schultergurte (D1), indem Sie den metallenen Gurtversteller (H) drücken und gleichzeitig die Hosenträgergurte nach vorne ziehen.
- Verkürzen (Abb.2c) können Sie die Schultergurte (D1), indem Sie nur an der Zentralverstellgurte (D3) ziehen.
- Die Schultergurte dürfen dabei nicht festgeklemmt oder verdreht werden.

**Achtung:** Bitte überprüfen Sie den Gurtverlauf sehr regelmäßig und passen ihn der neuen Größe des Kindes an. Die Gurte müssen fest am Körper des Kindes anliegen und dürfen nicht verdreht werden.

### 1.2.3. Anpassung der Kopfstütze an die Größe Ihres Kindes (Abb. 2d)

Drücken Sie den Sitz mit einer Hand nach unten. Mit der anderen Hand lösen Sie den

Entriegelungshebel (Z) an der Rückseite der Kopfstütze, indem Sie ihn nach hinten ziehen. Halten Sie den gelösten Riegel fest und verschieben Sie gleichzeitig die Kopfstütze in die gewünschte Höhe. Lassen Sie den Riegel los und lassen Sie die Kopfstütze hörbar einrasten. Testen Sie, ob sie sich jetzt nicht mehr verschieben lässt. Die Kopfstütze sollte den Kopf auf ganzer Höhe umschließen. Diese Kopfstütze bietet 7 verschiedene Verstellpositionen.

### 1.3. Einbau des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP im Autokindersitz

#### 1.3.1. Voraussetzungen (Abb.3)

Der Sitz kann auf allen Beifahrer- und Rücksitzen des Fahrzeugs verwendet werden, die mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind. Der Sitz darf allerdings nicht auf dem mittleren Rücksitz nur mit dem Beckengurt befestigt werden!

#### 1.3.2. Platzierung auf dem Fahrzeugsitz (Abb.4)

Stellen Sie nun den HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP auf den Autositz in Fahrrichtung.

#### 1.3.3. Installation und Befestigung auf dem Autositz (Abb. 4 - 13)

Der Dreipunktgurt eines Autos besteht aus 4 Teilen: dem Beckengurt (O), dem Diagonalgurt (N), der Schlosszunge (P) und dem Dreipunktgurtschloss (Q).

#### Abb. 4 - 5

Damit der HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP korrekt befestigt wird, ziehen Sie die Schlosszunge (P) vom Dreipunktgurt von oben unter der Hosenträgergurte (D) durch. Der Beckengurt (O) muss auf beiden Seiten unter den Haltenasen (L) entlang geführt werden.

#### Abb. 6

Fahren Sie fort mit der Führung der Schlosszunge (P) in Richtung des Dreipunktgurtschlosses (Q), während Sie den Beckengurt (O) entlang der Haltenasen (L) über die rot markierten Gurtführung (5

und 6) führen. Den Diagonalgurt (N) führen Sie hinter der Armlehne in der unteren Ecke der Rückenlehne (B) bei der rot markierten Gurtführung (4 oder 7) vorbei. Nun schließen Sie den Dreipunktgurt wie für einen Erwachsenen mit einem deutlichen »Klick« im Dreipunktgurtschloss (Q). Stellen Sie sicher, dass das Gurtband des Dreipunktgurtes weder verdreht noch verklemmt ist.

#### Abb. 7 - 8

Lösen Sie den Druckknopf (V) am Bezug der Rückenlehne auf der Seite, wo oben die Diagonalgurte (N) durchgeführt wird. Lösen Sie dann von der Rückenlehne die beiden Velcro-Teile (T), ziehen Sie den Rückenlehnenbezug hoch und führen Sie die Diagonalgurte unter dem Bezug durch. Ziehen Sie nun den Rückenlehnenbezug herunter, drücken und schließen Sie den Druckknopf (V) und schließen Sie das Klettband (T). Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt (N) durch die beiden Gurtführungen (4 oder 7) geführt ist. Die Gurte dürfen nicht verdreht werden.

#### Abb. 9 – 10

Vom Sitzbezug lösen Sie die beiden Klettband-Teile (U). Ziehen Sie den Bezug nach oben und führen Sie die Beckengurte (O) unter dem Bezug durch. Legen Sie nun den Sitzbezug nach unten und schließen Sie das Klettband (U). Vergewissern Sie sich, dass der Beckengurt (O) durch die beiden Gurtführungen (5 und 6) geführt ist. Die Gurte dürfen nicht verdreht werden.

#### Abb. 11

Der Diagonalgurt (N) wird bei der Rückenlehne (B) oben durch die rot markierten Gurtführungen (G) geführt. Die Gurte dürfen nicht verdreht werden.

#### Wichtig:

Stellen Sie sicher, dass das Gurtband des Dreipunktgurtes weder verdreht noch verklemmt ist. Die Gurte des Gurtankers (K) dürfen dabei nicht festgeklemmt werden. Bitte folgen Sie strikt den Zeichnungen und Montagehinweisen. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren

Händler, den Importeur oder an den Hersteller.

#### 1.3.4. Straffen der Dreipunktgurte (Abb. 12 - 14)

Straffen Sie den Dreipunktgurt des Autos indem Sie sich mit einem Knie unten auf den Kindersitz stützen. Ziehen Sie zunächst am Gurt in der Nähe des Dreipunktgurtschlusses (Q)(Abb.12). Nun ziehen Sie den Dreipunktgurt (N) straff in Richtung Aufrollmechanismus legen Sie den Diagonalgurt in die rote Gurtklemme (M), welche hinter den Gurtführungen (G) (Abb. 14) positioniert wird und klemmen die Gurte durch Schließen der Gurtklemme fest. Achten Sie darauf, dass die Gurte nicht verdreht sind.

#### Achtung:

Stellen Sie sicher, dass der HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP mit dem Dreipunktgurt fest im Autositz verankert ist.

#### 1.4. Sichern des Kindes im HEYNER MultiProtect ERGO SP • AERO SP (Abb. 15 - 17)

Öffnen Sie das Gurtschloss (F) und das Gurtsystem (D), legen Sie die Schultergurte (D1) über den seitlichen Schulterschutz der Rückenlehne (B)(Abb.15). Nun setzen Sie das Kind tief in die Sitzfläche des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP, so dass sich das Gesäß tief in der Sitzmulde befindet.

Fügen Sie die beiden Schlosszungen (E) des Hosenträgergurts zusammen und verbinden Sie diese mit dem Gurtschloss (F) bis ein deutliches »Klick« zu hören ist. Achten Sie darauf, dass die Schultergurte straff am Kind anliegen und nicht verdreht sind.

## 2. Gruppe II + III (von 15 bis 36 kg)

### 2.1. Verwendung HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP ohne Hosenträgergurt

Abb. 18 - 20

Entfernen Sie das Gurtendstück (I) vom der Zentralverstellgurte (D3), danach drücken Sie den verdeckten Gurtversteller (H) und ziehen Sie den Gurt durch den Gurtversteller (H)(Abb.18). Lösen Sie nun die Gurtschlaufen auf der Rückseite des Sitzes aus dem Gurtanker (K). Sodann lösen Sie die Schultergurt Verbindung (W)(Abb.20).

Abb. 21

Drehen Sie den Sitz um. Ziehen Sie kräftig an der Hüftgurte (D2), damit sich der Hüftgurtanker (X) aus der Schale löst und fädeln Sie die Gurte aus dem Gurtanker. Die gleiche Vorgehensweise gilt auch für den Schrittgurtanker (Y).

Abb. 22

Drehen Sie den Sitz in die Aufrechtposition. Ziehen Sie die Hosenträgergurte nach vorn aus der Rückenlehne. Lösen Sie die Gurtzungen aus dem Gurtschloss um dabei mit dem kompletten lösen des Hosenträgergurtsystems zu beginnen.

Abb. 23

Nun stellen Sie den HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP auf den Beifahrer- oder Rücksitz, welcher mit einem Dreipunktgurt ausgerüstet ist und setzen das Kind hinein.

Abb. 24

Sichern Sie das Kind mit Becken- und Diagonalgurt des Dreipunktgurtes und schließen ihn mit einem deutlichen »Klick«. Achten Sie darauf, dass Sie den Beckengurt (O) auf beiden Seiten durch die Haltenasen (L) ziehen, den Diagonalgurt (N) nur auf der Seite unter der Haltenase

**Index / page**

1. GROUP I (about 9 to 18 kg Y)	S. 12
1.1. Using HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP as a child car seat	S. 12
1.2. Adjusting HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP to your child's size	S. 12
1.3. Installing HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP into your car	S. 14
1.4. Securing the child into HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP	S. 16
2. GROUP II+III (about 15 to 36 kg)	S. 17
2.1. Using HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP without harness belts	S. 17
2.2. Adjusting the headrest	S. 18
3. Care instructions	S. 19
4. Important notices	S. 19
5. Some final hints	S. 20

A	Headrest	J1	for children up to 1.5 years
B	Backrest		(children about 9 - 12 kg)
C	Booster	K	Belt anchorage
D	Harness belt	L	Fixation lugs for three-point-vehicle-belt
D1	Shoulder belt	M	Belt clip
D2	Waist belt	N	Diagonal belt of the three-point-vehicle-belt
D3	Harness central belt	O	Lap belt of the three-point-vehicle-belt
D4	Buckle belt	P	Buckle latch of the three-point-vehicle-belt
E	Buckle latches	Q	Belt buckle of the three-point-vehicle-belt
F	Belt buckle	R	Connecting hooks
G	Belt hook	S	Connecting holes
H	Belt adjuster	T	Backrest cover velcro
I	Belt end element	U	Booster cover velcro
J	Shoulder belt slots	V	Backrest cover button
J3	for children up to 3 years (children about 14 - 18 kg)	W	Shoulder pad connector
J2	for children up to 2 years (children about 12 - 14 kg)	X	Belt anchorage of waist belt
		Y	Belt anchorage of buckle belt
		Z	Head rest de-block lever

**1. GROUP I (about 9 to 18 kg Y)****1.1. Using HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP as a child car seat**

You have purchased HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP car seat for your child. We thank you for your trust. Please note, that the optimum safety characteristics can only be achieved, if the seat is used properly according to instructions. Therefore we ask you to ensure the correct installation of the seat in your vehicle by reading the operating instructions carefully. Please keep instructions always with the seat for further information. Only to be assembled by adults!

Connecting the backrest to the booster seat (fig.26) (just if non-assembled)

If backrest (B) and booster (C) are delivered in a non-assembled way, please follow these instructions to connect both together before using it for children in group I, II & III:

Lay down the booster on the floor and the backrest flat right behind. Then thread the connecting hooks (R) on the bottom of the backrest into the fitting holes (S) on the back of the booster (C) with a firm downwards motion. Now bring the backrest slowly upright 90° to the booster. The connecting hooks should now slip into the fitting holes with an audible sound. As a result the backrest should be well fixed to the booster in the upright position. It must not slip away now. Otherwise you may not have fixed it very well and using it would be dangerous. In this case please repeat the first steps of this part of the instruction.

**1.2. Adjusting HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP to your child's size****1.2.1. Preparation (fig.1a-c)**

HEYNER® MultiProtect ERGO SP is equipped with a head cushion and a reduction cushion, to



assure special protection of small children starting from 9kg weight. In case the head rest (A) should be in the way while using the head cushion, the head rest can be pushed upwards (1.2.3.). The head cushion should be removed, when the child has reached a height allowing the child to place his head securely in the head rest. We recommend removing the reduction cushion only, when the child has become too big for it, latest when the child weight is over 15 kg.

**HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** has its own belt system (D) - the harness belts - which needs to be adjusted to your child's size as follows:

Place **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** on a normal chair and set your child in it. To ensure optimum positioning of the belts, make sure that the shoulder belts (D1) run down from just above the child's shoulders (fig.1c), not too high above them (fig.1b) and not too low (fig.1a). Don't leave your child unattended in the seat!

### 1.2.2. Height and length adjustment of the shoulder belts (fig.2a-c)

Height adjustment of the shoulder belts (D1):  
Release the belt ends from the belt anchorage (K) at the back of the seat (fig.2a), release the shoulder pad connector (W), pull all belt ends out of the slots (J1 or J2 or J3). Put the belt ends through the belt slots (J1 or J2 or J3) that are appropriate to the child's size. Finally, thread the belt ends back into the belt anchorage (K) and shoulder pad connector (W).

To release the shoulder belts (fig.2b), push the metal belt adjuster (H), hidden by the cover, and pull both harness belts simultaneously forward.

To shorten the shoulder belts (fig.2c), just pull the harness central belt (D3). Do not block the shoulder belts during pulling.

Attention: It is recommended to check the belt position very regularly and to adjust it to the size of your growing child. The belts must lie firmly against the child's body and must not be twisted.

### 1.2.3. Adjusting the headrest to the child's size (fig.2d)

In order to adjust the height of the head rest to your child's size push the seat down on the vehicle's seat to keep it there. With the other hand de-block the head rest de-block lever (Z) on the back of the head rest by pulling it backwards at the same time. Keep the lever de-blocked and pull the head rest simultaneously up or down, according to the child's size. Release the lever. The head rest needs to be fixed in one of the guide holes with an audible sound. Please check by pulling on the head rest, if it does not move anymore without pulling the lever. The middle of the head rest needs to be exactly at the height of the middle of the child's head to have the highest side protection effect. The headrest is adjustable in 7 different positions.

GB

## 1.3. Installing HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP into your car

### 1.3.1. Conditions for installation (fig.3)

**HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** may be placed on all passenger seats of the vehicle that are equipped with a three-point-vehicle-belt. The child seat must not be positioned on a vehicle seat, which only has a lap belt, example given the centre back seat of cars with three seats in the back.

### 1.3.2. Placing on the vehicle seat (fig.4)

Now put **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** onto the car seat in driving direction.

### 1.3.3. Installation and fixing (fig. 4 - 13)

The three-point-belt of a vehicle is made of 4 parts: the lap belt (O), the diagonal belt (N), the belt latch (P) and the belt buckle (Q).



Fig.4 - 5

Make sure **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** is held firmly in place, thread the belt latch (P) of your car's three-point-vehicle-belt from the rear under harness belts (D). The lap belt part (O) needs to be kept under the same side's fixation lugs (L).

Fig.6

Continue to guide the belt latch (P) towards the belt buckle (Q) by keeping the lap belt (O) to guide over the belt guide (5 and 6) under the side's fixation lugs (L). Then guide the diagonal belt (N) on the belt guide (4 or 7) on the bottom corner of the backrest (B). Now fasten the three-point-vehicle-belt as you would do for an adult, with an audible »click« sound. Please do not twist the belts during this procedure.

Fig.7 - 8

Release the backrest cover button (V) at the side where the diagonal belt (N) come through. Release the backrest cover velcros (T), pull up backrest cover and move the diagonal belt (N) under the cover. Pull down the backrest cover, press the backrest cover button (V) and close the velcro (T). Make sure the diagonal belt (N) through the belt guide (4 or 7). Please do not twist the belts during this procedure.

Fig.9 - 10

Release the booster cover velcros (U), pull up booster cover and move the lap belt (O) under the cover. Return to close the booster cover and close velcro (U). Make sure the lap belt (O) through the belt guide (5 and 6). Please do not twist the belts during this procedure.

Fig.11

Guide the diagonal belt (N) through the red marked belt guide hook (G) on the top of backrest. Please do not twist the belts during this procedure.

**Attention:**

The belts must not be twisted or blocked. The belt anchorage (K) must not be blocked either. Please refer to the scribbles in case of any doubt or contact your dealer, importer or manufacturer.

**1.3.4. Tightening of the belt (fig.12 -14)**

To tighten the three-point-vehicle-belt firmly press one of your knees on the child seat. Tighten the belt by pulling first the belt part near the belt buckle (Q) (fig.12). Then firmly pull the diagonal belt (N) up till the child's seat is tightened to the maximum (fig.13). Finally fix the diagonal belt with the red belt clip (M) behind the belt hooks (G) (fig.14).

The tightening must always be conducted in the direction of the retracting mechanism. The belts must not be twisted.

Attention: Make sure, **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** must be fixed firmly with the car's three-point-vehicle-belt.

**1.4. Securing the child into HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP (fig.15, 16, 17)**

Release the buckle (F) and harness belt (D), hang the shoulder belt on the top corner of backrest (B) (fig.15), set your child deep into the seat surface of **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP**, so that his posterior is right down in the seat recess.

Join the two buckle latches (E) of the harness belt and push them together into the belt buckle (F) until an audible »click« sound is clearly heard. Make sure that the shoulder belts lie firmly against the child's body and are not twisted.

**Содержание**

1. Использование для детей Группы I (прибл. 9 – 18 кг.)	стр. 22
1.1. Подготовка к эксплуатации	стр. 22
1.2. Регулировка в соответствии с ростом ребенка	стр. 23
1.3. Установка в автомобиль	стр. 25
1.4. Фиксация ребенка	стр. 27
2. Использование для детей Группы II+III (прибл. 15 – 36 кг.)	стр. 28
2.1. Эксплуатация автокресла без встроенных ремней	стр. 28
2.2. Регулировка в соответствии с ростом ребенка	стр. 29
3. Советы по уходу	стр. 30
4. Важные замечания	стр. 30
5. Дополнительная информация	стр. 32

**Условные обозначения**

A	Подголовник автокресла	M	Фиксатор для натяжения штатного ремня безопасности
B	Спинка автокресла	N	Грудная часть штатного ремня безопасности
C	Подушка автокресла	O	Поясная часть штатного ремня безопасности
D	Ремни безопасности автокресла	P	Язычок замка штатного ремня безопасности
D1	Плечевые лямки ремня безопасности	Q	Замок штатного ремня безопасности
D2	Боковые лямки ремня безопасности	R	Крепежные элементы спинки
D3	Лямка натяжения ремня безопасности	S	Соединительные пазы подушки
D4	Центральная лямка ремня безопасности	T	Липучки для крепления обивки спинки
E	Язычки замка ремня безопасности	U	Липучки для крепления обивки подушки сиденья
F	Пряжка замка ремня безопасности	V	Кнопки для крепления обивки спинки
G	Верхние направляющие штатного ремня	W	Застежка лямок плечевых накладок
H	Кнопка регулировки натяжения ремня	X	Держатель нижних боковых лямок ремня безопасности
I	Свободный конец лямки натяжения ремня	Y	Держатель нижней центральной части ремня безопасности
J	Направляющие 5-ти точечного ремня:	Z	Язычок фиксатора подголовника
J3	для детей до 3 лет (прибл. 14 - 18 кг.)		
J2	для детей до 2 лет (прибл. 12 - 14 кг.)		
J1	для детей до 1.5 лет (прибл. 9 - 12 кг.)		
K	Центральный держатель ремня (анкер)		
L	Нижние направляющие штатного ремня безопасности		

**1. Использование для детей Группы I (прибл. 9 - 18 кг.)****1.1. Подготовка к эксплуатации**

Благодарим Вас за покупку детского автокресла HEYNER®. Автокресло HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP соответствует самым высоким стандартам безопасности с обязательным тестированием по стандарту ECE-R 44/04. Максимальная защита и комфорт будут обеспечены только в случае правильной настройки, установки и эксплуатации автокресла. Пожалуйста, перед настройкой и установкой автокресла в автомобиль внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Напоминаем, любая настройка и установка должна производиться только взрослыми!

Присоединение спинки к подушке (Рис. 26, если автокресло разобрано)

Если спинка (B) и подушка (C) автокресла не соединены между собой, соедините их следующим образом:

1. Положите спинку за подушкой лицевой стороной вверх.
2. Совместите крепежные элементы спинки (R), расположенные в нижней части спинки, с соединительными отверстиями (пазами) подушки (S).
3. Сильно, но аккуратно вдавите крепежные элементы в соединительные отверстия до полного сцепления спинки с подушкой.
4. Удерживая подушку, осторожно поднимите спинку до угла 90 градусов по отношению к подушке.

Спинка должна держаться вертикально и быть прочно сцепленной с подушкой сиденья таким образом, чтобы после сборки спинка не опрокидывалась назад. Если спинка не зафиксирована, то произошла ошибка. В этом случае повторите сборку.

## 1.2. Регулировка автокресла в соответствии с ростом ребенка

### 1.2.1. Подготовка (Рис.1а-с)

**HEYNER® MultiProtect ERGO SP** укомплектовано «комфорт-пакетом» - мягкими вкладками для дополнительной защиты и комфорта самых маленьких пассажиров. Если подголовник автокресла (А) мешает, поднимите его (см. п. 1.2.3). При достижении ребенком возраста, при котором его голова комфортно находится в подголовнике автокресла (при самом низком положении подголовника), снимите верхнюю часть «комфорт-пакета». **HEYNER®** рекомендует полностью снимать «комфорт-пакет» только когда ребенок из него вырастет.

Данное автокресло оснащено встроенными 5-ти точечными ремнями безопасности (D), которые используются при его эксплуатации для перевозки детей Группы I (прибл. 9-18 кг.). Настроить ремни под рост ребенка можно следующим образом.

Поставьте автокресло на ровную поверхность и посадите в него ребенка. Убедитесь, что ремни (D1) находятся на уровне плеч ребенка или чуть выше (Рис. 1с) – не сильно выше (Рис. 1b) и не ниже (Рис. 1а). Если ремни находятся сильно выше или ниже, чем требуется, визуально запомните соответствующие правильному положению ремней отверстия-направляющие (J1 или J2 или J3). Эта информация пригодится Вам для дальнейшей настройки автокресла.

### 1.2.2. Настройка высоты и длины ремней безопасности (Рис. 2а-с)

Для того, чтобы изменить высоту встроенных ремней безопасности (D1) освободите петли ремней из анкера (К), который находится за спинкой автокресла (Рис. 2а), разъедините концы лямок плечевых накладок (W), и вытяните ремни и лямки плечевых накладок из отверстий-направляющих (J1 или J2 или J3). Протяните ремни и лямки плечевых направляющих через соответствующие росту ребенка отверстия-направляющие. Соедините

концы ремней с анкером (К), а лямки плечевых накладок между собой (W).

Для того, чтобы ослабить ремни (рис. 2b) нажмите на металлическую кнопку (Н), которая находится под обивкой подушки сиденья и одновременно потяните к себе за обе плечевые лямки ремня. Внимание: не тяните за плечевые накладки!

Для того, чтобы затянуть ремни безопасности, потяните за их свободный конец (D3).

Пожалуйста, регулярно проверяйте положение ремней и регулируйте их в соответствии с ростом ребенка. Следите за тем, чтобы ремни безопасности не были перекручены и плотно прилегали к телу ребенка.

### 1.2.3. Регулировка подголовника по высоте (Рис. 2d)

Подголовник автокресла регулируется в 9 положениях в зависимости от роста ребенка. При правильной регулировке голова ребенка должна находиться в середине подголовника.

Одной рукой удерживайте спинку сиденья. Другой рукой потяните за пластиковый язычок зажима (Z), находящийся в нижней задней части подголовника. Удерживая язычок, переместите подголовник на высоту, соответствующую росту Вашего ребенка, до четко услышанного щелчка. Проверьте - подголовник должен быть зафиксирован.

Пожалуйста, регулярно проверяйте положение подголовника и ремней безопасности. Если требуется, перенастройте подголовник в соответствии с ростом ребенка

### 1.3. Установка в автомобиль

#### 1.3.1. Подготовка к установке (Рис.3)

Автокресло HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP может быть установлено на любое пассажирское сиденье автомобиля, оборудованное штатным 3-х точечным ремнем безопасности. Детское автокресло нельзя устанавливать на сиденье, оборудованное только поясным ремнем безопасности (О). Часто поясным ремнем оборудовано центральное место заднего дивана автомобиля.

#### 1.3.2. Установка автокресла в автомобиле (Рис.4)

Поставьте HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP на подходящее для установки детского автокресла сиденье автомобиля по ходу его движения (см. п. 1.3.1).

#### 1.3.3. Фиксация автокресла (Рис. 4 - 13)

Штатный 3-х точечный ремень безопасности автомобиля состоит из 4 частей: поясная часть (О), грудная часть (N), язычок замка (P) и замок (Q).

(Рис. 4 - 5)

Убедитесь, что автокресло устойчиво стоит на автомобильном сиденье: автокресло не раскачивается, его спинка плотно прижата к спинке сиденья автомобиля. Возьмите штатный ремень безопасности Вашего автомобиля за язычок (P) и протяните его по лицевой стороне автокресла под его ремнями безопасности (D). Поясная часть (О) штатного ремня должна пройти под подлокотником автокресла (L) по направляющей, обозначенной красным цветом (5 или 6).

(Рис. 6)

Продолжайте вести штатный ремень безопасности в направлении его замка (Q). Поясную часть (О) ремня проведите под вторым подлокотником автокресла (L) через вторую из нижних направляющих (5 или 6). Грудную часть ремня (N) проведите через другую нижнюю направляющую (4 или 7), которая обозначена красным цветом и находится в нижнем углу спинки автокресла (B). Застегните ремень. Пожалуйста, убедитесь, что ремень не перекручен.

(Рис. 7-8)

В месте выхода к замку безопасности грудной части (N) ремня отсоедините кнопку (V) и липучку (T), фиксирующие обивку спинки автокресла. Поднимите обивку спинки автокресла. Поместите грудную часть ремня под обивку. Опустите обивку и зафиксируйте ее кнопкой и липучкой. Убедитесь, что грудная часть ремня не перекручена и проходит строго по направляющим (4 или 7).

(Рис. 9-10)

Отсоедините липучки (U), фиксирующие обивку подушки автокресла. Отведите обивку. Пропустите поясную часть (О) ремня под обивку. Натяните обивку и зафиксируйте ее липучками. Убедитесь, что поясная часть ремня не перекручена и проходит строго по направляющим (5 или 6).

(Рис. 11)

Верхнюю область грудной части (N) ремня безопасности пропустите через одну из верхних направляющих (G), обозначенных красным цветом и расположенных над спинкой сиденья. Убедитесь, что грудная часть ремня не перекручена.

**Внимание:** ремни не должны быть перекручены или зажаты. Якорь 5-ти точечного ремня автокресла (K) должен быть свободен. При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с официальным представителем HEYNER®.



**1.3.4. Натяжение штатного ремня безопасности (Рис. 12 -14)**

После установки автокресла и его фиксации проведите натяжение штатного ремня безопасности. Для этого:

1. Поставьте свое колено на подушку автокресла и вдавите его в сиденье автомобиля.
2. Натяните поясную часть ремня (O), потянув за нее около замка ремня безопасности (Q, рис. 12).
3. Потяните вверх за грудную часть (N) штатного ремня безопасности (Рис. 13).
4. После того, как Вы убедились, что автокресло надежно прижато к сиденью, зафиксируйте штатный ремень красным пластиковым фиксатором (M), который крепится на грудную часть (N) ремня за верхней направляющей (G, рис. 14).

Натяжение штатного ремня всегда проводите в направлении механизма его натяжения. Пожалуйста, помните о том, что ремень ни коем случае не должен быть перекручен.

**Внимание:** убедитесь в том, что автокресло надежно установлено на сиденье Вашего автомобиля и плотно зафиксировано штатным ремнем безопасности.

**1.4. Фиксация ребенка**

(Рис.15, 16, 17)

Раскройте замок (F) 5-ти точечных ремней безопасности автокресла (D). Повесьте плечевые лямки ремней автокресла на его спинку (B, рис. 15). Усадите в автокресло ребенка. Убедитесь, что ребенок сидит прямо, и его спина плотно и равномерно прижата к спинке автокресла.

Совместите оба язычка (E) 5-ти точечных ремней безопасности автокресла и вставьте их в замок ремней (F). Если Вы услышали отчетливый щелчок – замок защелкнут. Убедитесь, что ремни не перекручены и плотно прилегают к телу ребенка.

**2. Использование для детей Группы II+III (прибл. 15 – 36 кг.)****2.1. Эксплуатация автокресла без встроенных ремней**

При перевозке в автокресле детей Групп II и III встроенные 5-ти точечные ремни безопасности не используются. Ребенок фиксируется штатным 3-х точечным ремнем безопасности автомобиля.

(Рис. 18 - 20)

Для того, чтобы снять 5-ти точечные ремни вытяните свободный конец ремня (D3) из механизма его натяжения (H). Для этого нажмите на кнопку (H) механизма натяжения встроенных ремней, которая находится под обивкой подушки автокресла, и вытяните свободный конец ремня из механизма, потянув за него под подушкой сиденья (Рис. 18). Отсоедините петли ремней от анкера (K), расцепите лямки плечевых накладок (W, рис. 20).

(Рис. 21)

Переверните автокресло подушкой вверх. Немного вытяните боковые лямки ремня безопасности (D2) из подушки автокресла и высвободите их от держателей (X). Аналогично освободите от держателя (Y) центральную лямку (D4) ремня.

(Рис. 22)

Переверните автокресло в нормальное положение и аккуратно вытащите ремни безопасности из подушки и спинки автокресла.

(Рис. 23)

Поставьте автокресло на любое пассажирское сиденье автомобиля, оборудованное штатным 3-х точечным ремнем безопасности, и посадите в него ребенка.

(Рис. 24)

**Spis treści**

1. Grupa wiekowa I (od 9 do 18 kg Y)	S. 34
1.1. Zastosowanie HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP, jako samochodowy fotelik dziecięcy	S. 34
1.2. Dopasowanie fotelika HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP do wielkości dziecka	S. 34
1.3. Montaż fotelika HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP w samochodzie	S. 36
1.4. Zabezpieczenie dziecka w foteliku HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP	S. 38
2. Grupa wiekowa II+III (od 15 do 36 kg)	S. 39
2.1. Zastosowanie fotelika HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP bez własnych pasów	S. 39
2.2. Dopasowanie zagłówka	S. 40
3. Instrukcja pielęgnacji	S. 41

A	zagłówek	K	(waga dziecka ok.9 - 12 kg)
B	oparcie fotelika	L	zakotwiczenie pasa
C	podstawa podwyższająca „Booster”	L	podłokietniki prowadzące pas trzypunktowy
D	system pasów	M	klamra blokująca
D1	pasy ramieniowe (pasy szelkowe)	N	pas skośny (diagonalny)
D2	pasy biodrowe		pasa trzypunktowego
D3	centralne pasy regulacyjne	O	pas biodrowy pasa trzypunktowego
D4	pas kroczy	P	język pasa bezpieczeństwa
E	języki pasów szelkowych	Q	zamek pasa bezpieczeństwa pojazdu
F	zamek pasów szelkowych	R	haki połączeniowe
G	prowadnice pasa na oparciu	S	otwory połączeniowe
H	nastawnik pasa	T	pokrowiec oparcia Velcro
I	końcówka pasa	U	pokrowiec Velcro podstawki podwyższającej
J	przeprowadzenie pasa ramieniowego		„Booster”
J3	dla dzieci do 3 lat	V	guzik na oparciu
	(waga dziecka ok.14 - 18 kg)	W	złącznik pasów ramieniowych
J2	dla dzieci do 2 lat	X	zakotwiczenie pasów biodrowych
	(waga dziecka ok.12 - 14 kg)	Y	zakotwiczenie pasa kroczy
J1	dla dzieci do 1,5 lat	Z	dźwignia odblokowująca dla zagłówka

**1. Grupa wiekowa I (od 9 do 18 kg Y)****1.1. Zastosowanie HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP jako samochodowy fotelik dziecięcy**

Zdecydowaliście się Państwo na fotelik HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP dla zabezpieczenia Waszego dziecka. Jego optymalne właściwości zabezpieczające mogą przynieść pożądany efekt tylko wtedy, kiedy zostanie on wykorzystany zgodnie z instrukcją. Należy uważać na prawidłowy montaż w pojeździe i w tym celu przeczytać instrukcję obsługi. Montaż wolno przeprowadzać tylko osobom dorosłym!

Połączenie oparcia fotelika z podstawką podwyższającą (rysunek 26) (tylko w przypadku, kiedy dostarczono osobno) Jeżeli oparcie fotelika (B) i podstawka podwyższająca (C) nie są jeszcze ze sobą połączone, należy je zmontować w przypadku użytkowania fotelika dla dziecka należącego do grupy I, II & III:

Oparcie fotelika położyć płasko za podstawką podwyższającą. Następnie wprowadzić oba haki połączeniowe (R) przy dolnej części oparcia fotelika od góry do przewidzianych w tym celu otworów (S) przy tylnej części podstawki (C). Oparcie fotelika ustawić ostrożnie pod kątem 90-stopni i pozwolić obu hakom połączeniowym zaskoczyć trwale w ząbienie. Oparcie fotelika musi w swojej pozycji wyprostowanej ściśle przylegać do podstawki podwyższającej i nie może się po montażu przechylać do tyłu, w przeciwnym wypadku części zostały źle złożone. W takim przypadku prosimy o powtórzenie opisanych czynności.

## 1.2 Dopasowanie fotelika HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP do wielkości dziecka

### 1.2.1. Przygotowanie (rysunek 1a-c)

Fotelik HEYNER® MultiProtect ERGO SP jest wyposażony w poduszkę oraz w poduszkę redukującą. One są przewidziane dla szczególnej ochrony małych dzieci przy wadze od 9kg. Gdyby zagłówek (A) przy użytkowaniu poduszki dziecku przeszkadzał można go podnieść do góry (1.2.3). Poduszkę można usunąć, gdy dziecko osiągnęło wielkość, przy której głowa bezpiecznie mieści się w zagłówku. Zalecamy usunąć poduszkę redukującą dopiero wtedy, kiedy dziecko jest już na nią za duże.

Fotelik HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP posiada własny system pasów (D), system pasów szelkowych, których przebieg należy dopasować do wielkości dziecka: Fotelik HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP postawić na zwykłym krześle i pozwolić dziecku w nim usiąść. Aby zagwarantować optymalny przebieg pasów, pasy ramieniowe (pasy szelkowe) (D1) muszą przebiegać zależnie od wielkości dziecka niezależnie ponad ramionami (rysunek 1c), nie za wysoko (rysunek 1b) oraz nie za nisko (rysunek 1a).

### 1.2.2. Dopasowanie wysokości i długości pasów ramieniowych (rysunek 2a-c)

Dopasowanie pasów ramieniowych (D1) (pasów szelkowych) pod względem ich wysokości: Końcówki pasów (pętle pasów) połuźnić po tylnej stronie oparcia z zakotwiczenia pasa (K) (rysunek 2a), wyciągnąć obie końcówki pasa przez przeprowadzenia pasów ramieniowych (J1, J2, J3) i rozpiąć złącznik pasów ramieniowych. Zależnie od wielkości dziecka wprowadzić końcówki pasa do odpowiednich przeprowadzeń pasów ramieniowych (J1, J2, J3). Następnie nawinąć pętle pasów ponownie na zakotwiczenie pasa (K) i spiąć złącznik pasów ramieniowych. Przedłużyć (rysunek 2a) pasy ramieniowe (D1) można poprzez naciśnięcie metalowego nastawnika pasa (H) i równoczesne pociągnięcie ku przodowi pasów szelkowych. Skrócić (rysunek 2c) pasy ramieniowe (D1) można poprzez pociągnięcie za centralne pasy

regulacyjne (D3).  
Przy tym nie wolno pasów ramieniowych skrócić lub przyciąć.

**Uwaga:** Przebieg pasów należy regularnie sprawdzać i dopasowywać do nowej wielkości dziecka. Pasy muszą przylegać ściśle do ciała i nie wolno ich skręcać.

### 1.2.3. Dopasowanie zagłówka do wysokości dziecka (rysunek 2d)

Fotelik przycisnąć jedną ręką w dół. Za pomocą drugiej ręki zwolnić dźwignię odblokowującą (Z) po tylnej stronie zagłówka, poprzez pociągnięcie jej do tyłu. Poluzowaną dźwignię przytrzymać w tej pozycji i jednocześnie przesunąć zagłówek na żądaną wysokość. Dźwignię puścić oraz pozwolić zagłówkowi zaskoczyć słyszalnie w ząbienie. Następnie przetestować, czy zagłówek nie daje się już przesunąć. Zagłówek powinien okalać głowę na całej jej wysokości. Zagłówek można ustawić w 7 różnych pozycjach.

## 1.3. Montaż fotelika HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP w samochodzie

### 1.3.1. Warunki montażu (rysunek 3)

Fotelik można używać na wszystkich siedzeniach wyposażonych w trzypunktowy pas bezpieczeństwa. Fotelik nie wolno stawiać na tylnym środkowym siedzeniu samochodowym, w przypadku gdy dostępny jest tylko pas biodrowy.

### 1.3.2. Umieszczenie fotelika na siedzeniu pojazdu (rysunek 4)

Fotelik HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP należy umieścić na siedzeniu samochodowym w kierunku jazdy.

### 1.3.3. Montaż fotelika na siedzeniu samochodowym (rysunek 4 - 13)

Trzypunktowy pas bezpieczeństwa samochodu składa się z czterech części: Pas biodrowy (O), pas skośny (N), język pasa bezpieczeństwa (P) i zamek pasa bezpieczeństwa (Q).

## Rysunek 4 - 5

Aby fotelik **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** był zamocowany właściwie, należy od góry przeprowadzić język pasa bezpieczeństwa (P) pod pasami szelkowymi. Przy tym pas biodrowy (O) powinien koniecznie przebiegać po obu stronach pod podłokietnikami (L).

## Rysunek 6

Język pasa bezpieczeństwa (P) należy prowadzić dalej w kierunku zamka pasa (Q), przy czym pas biodrowy (O) należy ułożyć wzdłuż podłokietników (L) przez na czerwono zaznaczone prowadzenie pasa (5 i 6). Pas skośny (N) przeprowadzić za podłokietnikiem w dolnym rogu oparcia (B) przy na czerwono zaznaczonym prowadzeniu pasa (4 lub 7). Teraz trzypunktowy pas bezpieczeństwa zapiąć w zamek pasa (Q) jak dla dorosłego poprzez wyraźnie słyszalne »kliknięcie«. Należy zapewnić ,aby trzypunktowy pas bezpieczeństwa nie był skrzywiony, ani zacięty.

## Rysunek 7 - 8

Odpiąć guzik (V) z pokrowca oparcia na boku, w którym do góry pas skośny (N) zostanie przeprowadzony. Następnie zdjąć obie części Velcro (T) z oparcia, podciągnąć pokrowiec oparcia do góry i przeprowadzić pas skośny pod pokrowcem. Teraz ściągnąć pokrowiec oparcia na dół, wcisnąć i zapiąć guzik (V) oraz zapiąć rzep (T). Należy się upewnić, żeby pas skośny (N) był przeprowadzony przez prowadzenie pasów (4 lub 7). Pasy nie wolno skręcać.

## Rysunek 9 - 10

Od pokrowca odpiąć obie części rzepu (U). Wciągnąć pokrowiec do góry i przeprowadzić pas biodrowy (O) pod pokrowcem. Następnie ściągnąć pokrowiec na dół i zapiąć rzepy (U). Należy się upewnić, żeby pas biodrowy (O) był przeprowadzony przez prowadzenie pasów (5 i 6). Pasy nie wolno skręcać.

## Rysunek 11

Pas skośny (N) przeprowadzić na oparciu (B) przez na czerwono zaznaczone prowadnice pasa (G). Pasy nie wolno skręcać.

**Ważne:**

Należy zapewnić ,aby trzypunktowy pas bezpieczeństwa nie był skrzywiony, ani zacięty. Zakotwiczenia pasa (K) nie wolno przy tym zakleszczyć. Proszę trzymać się dokładnie wskazówek i obrazków z instrukcji. W przypadku pytań, proszę zwrócić się do dystrybutora, importera lub producenta.

**1.3.4. Naciąganie pasa bezpieczeństwa (rysunek 12 - 14)**

Trzypunktowy pas bezpieczeństwa pojazdu naciągać poprzez oparcie jednego kolana na foteliku i w pierwszym kroku naciągać część pasa blisko zamka pasa bezpieczeństwa (Q) (rysunek 12). Pas skośny (N) pociągnąć mocno w górę w kierunku związacza pasów, aż fotelik będzie ciasno przylegał do oparcia pojazdu, a pas będzie maksymalnie napięty. Następnie włożyć pas w klamrę blokującą (M), która za prowadnicą pasa (G) (rysunek 14) zostanie umieszczona i zapięta poprzez zamknięcie. Zwrócić na to uwagę, aby trzypunktowy pas bezpieczeństwa nie był skrzywiony.

**Uwaga:**

Należy zapewnić, że fotelik **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** jest mocno zakotwiczony w pojeździe poprzez trzypunktowy pas bezpieczeństwa.

**1.4. Zabezpieczenie dziecka w foteliku HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP (rysunek 15 - 17)**

Otworzyć zamek pasa (F) i system pasów (D), położyć pasy ramieniowe (D1) przez boczną ochronę oparcia (B) (rysunek 15). Dziecko tak posadzić w siedzisku **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP**, aby jego miednica była umieszczona głęboko w zagłębieniu siedziska. Języki pasów (E) fotelika złączyć oraz wcisnąć w zamek pasa (F) aż będzie słychać wyraźne »kliknięcie«. Wszystkie pasy muszą przylegać ściśle do dziecka i nie mogą być skrzywione.



**Cuprins**

1. Grupa I (9 - 18 kg Y)	S. 44
1.2 Exploatarea HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP	S. 45
1.3 Reglarea HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP conform înălțimii copilului	S. 46
1.4 Instalarea HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP în automobil	S. 48
1.5 Siguranța copilului în HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP	S. 48
2. Grupa II+III (15 - 36 kg)	S. 48
2.1 Exploatarea HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP fără centura harnasament	S. 48
2.2 Reglarea tetierei	S. 49
3. Instrucții de îngrijire	S. 50
4. Indicații pentru siguranță	S. 50
5. Sfaturi importante	S. 52

**Indice**

A	tetieră	J1	pentru copii până la 1.5 ani (greutatea cca 9-12 kg)
B	spătar	K	fixator centură
C	înălțător auto	L	cârlige fixe centură auto în 3 puncte
D	centură harnasament	M	clips centură
D1	centură umăr	N	curea diagonală
D2	centură talie	O	curea genunchi
D3	centură centrală	P	clichet cataramă
D4	centură cu cataramă	Q	cataramă curea
E	clichete cataramă	R	cârlige de conectare
F	cataramă curea	S	cavități de conectare
G	agrafă curea	T	husă Velcro spătar
H	dispozitiv reglare centură	U	husă Velcro înălțător
I	element capăt curea	V	buton capitonare Velcro
J	fante curea umăr	W	conector suport umăr
J3	pentru copii până la 3 ani (greutatea cca 14-18 kg)	X	fixare curea centură talie
J2	pentru copii până la 2 ani (greutatea cca 12-14 kg)	Y	fixare curea la catarama centură
		Z	dispozitiv reglare tetieră

**1. Grupa I (de la 9 kg până la 18 kg Y)****1.1. Exploatarea scaunului auto pentru copii HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP**

Ați ales, pentru siguranța copilului Dvs, scaunul auto HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP. Vă mulțumim pentru încrederea Dvs!

Caracteristicile optime ale scaunului auto HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP garantează siguranță și protecție doar dacă sunt folosite conform instrucțiunilor de utilizare. Din acest considerent, Vă rugăm, să instalați corect scaunul auto în autovehicolul Dvs. și să urmăriți atent ghidul tehnic, care se va păstra mereu împreună cu scaunul auto. Montarea este permisă doar adulților!

Montarea spătarului la înălțător (fig. 26) (în cazul livrării separate)

În cazul în care spătarul (B) și înălțătorul (C) sunt demontate la livrare, Vă rugăm să urmăriți cu atenție instrucțiunile de montare a scaunului cu scopul utilizării sale corecte pentru copiii Grupei I, II și III:

Plasați spătarul pe o suprafață netedă, în partea posterioară al înălțătorului. Introduceți cârligele de conectare (R) din partea de jos al spătarului (C) în cavitățile de conectare (S), din partea posterioară a înălțătorului. Îndreptați acum spătarul ferm dar cu atenție (la un unghi de 90°) astfel încât ambele cârlige să se fixeze bine. Spătarul trebuie amplasat în formă verticală pe înălțător. După montaj, scaunul nu trebuie să se încline în nici un mod. Glisarea spătarului scaunului, demonstrează că s-a efectuat o eroare în timpul montării. În acest caz utilizarea sa poate fi periculoasă și este necesară o nouă montare.

## 1.2. Reglarea scaunului HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP după înălțimea copilului

### 1.2.1. Pregătirea (fig. 1 a-c)

Scaunul auto HEYNER® MultiProtect ERGO SP este dotat cu pernuță pentru cap și cu pernuță-reductor, prevăzute pentru o protecție specială a copiilor cu greutatea de la 9 kg. În cazul în care la aplicarea pernuței, tetiera (A) deranjează copilul, ea poate fi scoasă cu o simplă mișcare în sus (1.2.3). Când copilul a ajuns înălțimea, în care capul său se potrivește înălțimii tetierei, pernuța-reductor poate fi înlăturată. Vă recomandăm să înlăturați pernuța-reductor doar atunci când înălțimea copilului o permite.

NUMAI ERGO SP

HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP e dotat cu un sistem propriu de centuri de harnasament (D) reglabil în modul următor:

- plasați HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP pe un scaun normal și așezați copilul în el
- pentru o amplasare cât mai corectă și sigură, reglați centura umăr (D1) corespunzător înălțimii copilului (fig.1c) încât ea să stea direct pe umerii săi, nici prea sus (fig.1b), nici prea jos (fig. 1.a)

### 1.2.2. Reglarea lungimii și înălțimii centurii harnasament (fig. 2a-c)

Reglarea înălțimii centurii umăr (D1):

- eliberați din fixatorul centurii (K) capetele centurii din partea posterioară a scaunului și deschideți conectorul suportului umăr (fig. 2a), trageți ambele centuri prin fante (J1, J2, J3)
- introduceți acum capetele centurii în fantele potrivite (J1, J2, J3) conform înălțimii copilului
- fixați capetele centurii în fixator (K) și în conector suport umăr (W)
- alungirea (fig.2b) centurii umăr (D1) poate fi făcută, presând dispozitivul metalic de reglare a centurii (H), care se află sub husă, și trăgând simultan de centura umăr
- scurtarea (fig.2c) centurii umăr (D1) poate fi făcută trăgând de reglatorul centurii centrale (D3)
- a nu se bloca sau întoarce centura în momentul reglării sale.

**Atenție!** Vă rugăm, să controlați regulat, ca centura umăr să corespundă înălțimii copilului Dvs.

Centurile de siguranță trebuie să fie bine fixate și în nici un caz întoarse sau deformat.

### 1.2.3. Reglarea tetierei conform înălțimii copilului (Fig. 2d)

Pentru reglarea tetierei (Z) la înălțimea copilului Dvs fixați ferm scaunul auto pe scaunul automobilului. Ridicați atent tetiera în sus sau coborâți-o în jos, ajustând-o în acest mod, la înălțimea copilului Dvs. Tetiera va fie fixată cu ajutorul sloturilor sale din spate, cu un sunet clar și sonor. Asigurați-Vă că, cureaua diagonală este corect fixată și nu se află prea aproape de gâtul copilului. Toate centurile trebuie bine fixate și în nici un caz întoarse sau deformat. Tetiera trebuie să apere capul copilului în întregime. Această tetieră oferă 7 pozitii.

RO

## 1.3. Instalarea scaunului HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP în automobil

### 1.3.1. Premise și condiții (fig.3)

Scaunul HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP poate fi instalat pe toate scaunele auto dotate cu centură auto în 3 puncte (fig.3). Este interzisă fixarea HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP pe scaune dotate doar cu centură ventrală (ex: scaunul central din spate).

### 1.3.2. Poziționarea scaunului HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP în automobil (fig.4)

Poziționați scaunul HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP pe fotoliul auto, în aceeași direcție în care se deplasează automobilul.

### 1.3.3. Instalarea și fixarea (fig. 4-13)

Centura auto în 3 puncte este compusă din 4 părți: curea genunchi (O), curea diagonală (N), clichet cataramă (P), cataramă (Q).

Fig. 4-5

Pentru o fixare cât mai sigură a scaunului HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP, trageți diagonal clichetul cataramei (P) a centurii în 3 puncte, sub centura harnasament (D). Cureaua genunchi (O) va fi fixată din ambele părți, sub cârligele de fixare (L).

Fig. 6

Îndreptați clichetul (P) în direcția cataramii (Q) în timp ce cureaua genunchi (O) se va îndrepta prin cârligele (L) urmărind indicatorii roșii (5 și 6). Cureaua diagonală (N) se va îndrepta spre colțul drept, inferior al spătarului (B), de-a lungul indicatorilor roșii (4 sau 7). Acum fixați, cu un "click" sonor și clar, centura în cataramă, la fel ca la adulți. Asigurați-Vă că banda centurii este bine plasată și în nici un caz întoarsă sau deformată.

Fig. 7-8

Deschideți butonul din parte de sus a husei Velcro (V), pe unde vine îndreptată cureaua diagonală (N). Dezlipiți benzile Velcro ale husei spătarului. Ridicați husa și îndreptați acum cureaua diagonală sub ea. Închideți din nou husa, apăsând butonul (V) și lipiți husa Velcro spătar (T). Asigurați-Vă, că cureaua diagonală (N) este trasă prin ambele ghidaje pentru curea (4 sau 7). În timpul fixării banda centurii nu trebuie să fie întoarsă sau deformată.

Fig. 9-10

Dezlipiți husa Velcro înălțător (U). Ridicați husa și întreptați cureaua genunchi (O) sub ea. Așezați din nou husa înălțătorului și lipiți benzile Velcro. Asigurați-Vă, că cureaua diagonală (N) este trasă prin ghidajele pentru curea (5 și 6). În timpul fixării banda centurii nu trebuie să fie întoarsă sau deformată.

Fig. 11

Cureaua diagonală (N) va fi îndreptată în lungul spătarului (B) prin agrafele curelei marcate cu roșu (G). În timpul fixării banda centurii nu trebuie să fie întoarsă sau deformată.

**Atenție!** Asigurați-Vă că banda centurii în 3 puncte nu este întoarsă sau deformată. Fixatorul centurii (K) nu trebuie blocat în timpul montării. Vă rugăm să urmăriți atent semnalele și indicațiile de montare. Pentru orice întrebare Vă rugăm să Vă adresați furnizorului, distribuitorului sau la producătorului.

#### 1.3.4 Fixarea centurii de siguranță în 3 puncte (Fig. 12 -14)

Fixați centura de siguranță în 3 puncte presând cu un genunchi pe scaunul auto pentru copii. Trageți

cureaua inițial în direcția cataramii (Q) (fig. 12). După fixarea ei în cataramă, întindeți apoi cureaua diagonală (N) în direcția opusă, adică în direcția retractorului și fixați ferm clipsul (M) de centură, în spatele agrafelor curea (G). Atenție ca centurile să nu fie întoarse sau deformate.

#### Atenție!

Asigurați-Vă ca scaunul auto **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** să fie bine fixat în fotoliul auto cu centură în 3 puncte.

#### 1.4 Fixarea copilului în scaunul HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP (fig. 15-17)

Deschideți catarama (F) și centurile harnasament (D), dați la o parte centurile umăr (D1) rezemându-le de umerășii spătarului (B) (fig. 15).

Așezați acum copilul în scaunul auto **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** în așa fel încât parte dorsală să fie bine plasată în interiorul fotoliului.

Uniți clichetele (E) și fixați-le cu un „click” sonor și clar în cataramă (F). Atenția ca centura harnasament să fie bine trasă pe copil, să nu fie întoarsă sau deformată.

## 2. Grupa II + III (de la 15 până la 36 kg)

### 2.1. Exploatarea HEYNER MultiProtect ERGO SP • AERO SP fără centură-ham

Fig. 18-20

Înlăturați elementul capat curea (I) din centura centrală (D3), apăsați pe dispozitivul reglare a centurii (H), aflat sub husă, și trageți centura din el (Fig18). Înlăturați curelușele din fixatorul centurii (K) și deschideți conectorul suport umăr (W) (Fig.20)

Fig. 21

Întoarceți scaunul de sus în jos. Trageți centura talie (D2) în așa fel ca fixatoarele sale (X) să iasă din scaun. Scoateți acum curelușele din fixator.

Fig. 22

(L) durchführen, welche zum Gurtschloss (Q) führt.

Abb. 25

Führen Sie die Diagonalgurte durch die Gurtführung (1 oder 10) bei der Kopfstütze und ziehen die Gurte straff in Richtung Aufrollmechanismus. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt straff am Kind anliegt und nicht verdreht ist.

## 2.2. Anpassung der Kopfstütze an die Größe Ihres Kindes (Abb. 2d)

Drücken Sie den Sitz mit einer Hand nach unten. Mit der anderen Hand lösen Sie den Entriegelungshebel (Z) an der Rückseite der Kopfstütze, indem Sie ihn nach hinten ziehen. Halten Sie den gelösten Riegel fest und verschieben Sie gleichzeitig die Kopfstütze in die gewünschte Höhe. Lassen Sie den Riegel los und lassen Sie die Kopfstütze hörbar einrasten. Testen Sie, ob sie sich jetzt nicht mehr verschieben lässt. Die Köpftütze sollte den Kopf auf ganzer Höhe umschließen. Der Abstand zwischen Kopfstütze zur Schulter des Kindes sollte 2 Fingerbreit betragen. Diese Kopfstütze bietet 7 verschiedene Verstellpositionen.

Achtung! Den Beckengurt auf keinen Fall anders führen, sonst hat das Kind nicht den nötigen Halt. Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt exakt verläuft, und nicht zu nahe am Hals des Kindes vorbeiführt. Alle Gurte müssen straff am Kind anliegen und dürfen nicht verdreht sein. Richten Sie eventuelle Gurthöhenversteller im Fahrzeug auf die Größe des Kindes ein.

### Warnung:

Verwenden Sie den HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP nicht ohne die Rückenlehne (B). Andernfalls bietet der Sitz keinen genügenden Schutz bei einem Seitenaufprallunfall.

## 3. Pflegeanleitung

Zum Waschen des Sitzbezuges des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP lösen Sie zunächst die Schultergurte (Hosenträgergurte) aus dem Gurtanker (K) und ziehen die Gurtenden

nach vorne. Ziehen Sie nun die Bezüge der Sitzschale sowie der Rückenlehne und Kopfstütze einfach nach oben ab. Der Bezug kann bei 30 Grad Celsius gewaschen werden.

### Achtung:

Bitte nicht schleudern. Nicht im Trockner trocknen. Achten Sie beim Beziehen des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP wieder auf die richtige Verankerung der Schultergurte (D1) im Gurtanker (K) und ihren richtigen Verlauf.

## 4. Sicherheitshinweise

- Der Autokindersitz HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP ist nach der europäischen Norm für Kinderrückhaltesysteme ECE 44/04 zugelassen. Das Prüfzeichen mit der Zulassungsnummer finden Sie auf der Rückseite des Sitzes auf dem orangefarbenen Etikett.
- Dieser Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit Dreipunktgurten ausgerüstet sind, die nach der ECE-Regelung Nr.16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt wurden.
- Die Gurtbänder des HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP müssen straff und ohne Verdrehung angelegt werden.
- Bei Verwendung in der Gruppe II + III achten Sie unbedingt darauf, dass die Beckengurte so tief wie möglich angelegt wird, damit das Becken richtig gehalten wird.
- Es ist unzulässig, irgendwelche Änderungen an Kinderrückhaltesystemen vorzunehmen.
- Achten Sie darauf, dass Hart- und Plastikteile des Kindersitzes so platziert werden, dass sie während des täglichen Gebrauchs nicht verloren gehen oder zwischen Türen oder verstellbaren Sitzen eingeklemmt werden!



- Bei auftretenden Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den Verkäufer, **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**
- Nach einem Unfall sollten Sie das gesamte Kinderrückhaltesystem erneuern oder zur Prüfung an den Hersteller senden - zusammen mit einem Unfallbericht.
- Führen Sie die Gurte immer nur den roten Markierungen (Verlaufsmarkierung) entlang.
- Wenn Sie den **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** ohne Kind im Auto mitführen, sichern sie ihn bitte mit dem Erwachsenengurt.
- Das Kinderrückhaltesystem **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** kann über viele Jahre verwendet werden. Da kann es vorkommen, dass Gebrauchs- und Verschleißteile - zum Beispiel der Sitzbezug - erneuert werden müssen.
- Der Kindersitz darf niemals ohne Original-Stoffbezug benützt werden.
- Sollte der Stoffbezug ausgewechselt werden, dürfen Sie nur Original-Stoffbezüge der Firma **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** verwenden.
- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

#### 5. Und noch ein paar Tipps zum Schluß:

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Hutablage - sie können bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden und Ihr Kind verletzen. Deshalb sichern Sie Gepäck und andere Gegenstände ausreichend.
- Achten Sie darauf, dass alle Insassen Ihres Pkw angegurtet sind. Nichtangegurtete Personen im Fahrzeug können beim Unfall eine große Gefahr für das Kind darstellen.

- Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen und achten Sie darauf, dass es nicht zur Fahrbahn hin oder unbeaufsichtigt aus dem Fahrzeug steigt.
- Falls vorhanden benutzen Sie immer die Kindersicherung in den Pkw-Türen, die das Öffnen der Tür von innen unmöglich macht.
- Lassen Sie ihr Kind nie unbeaufsichtigt im oder am Fahrzeug.

## 2. GROUP II + III (about 15 to 36 kg)

### 2.1. Using HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP without harness belts

Fig.18 - 20

Release the harness central belt (D3) from the belt end element (I), press the adjuster (H) and pull the harness central belt from the belt adjuster (H) (fig.18). Release the belt loops from the metal belt anchorage (K) on the back of the seat, release the shoulder pad connector (W). (fig.20)

Fig.21

Turn the seat upside down. Pull the waist belts (D2) down a little bit and peel off the belt anchorage of waist belts (X). Pull the buckle belt (D4) down a little bit and peel off the belt anchorage of buckle belt (Y).

Fig. 22

Turn the seat into sitting position, finally pull the harness belts firmly up and remove it from the seat including the belt buckle.

Fig. 23

Now place HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP onto any passenger car seat equipped with a three-point-vehicle-belt and set your child into it.

Fig.24

Secure your child in it by fastening the lap and diagonal belts of the three-point-vehicle-belts and locking it with an audible »click« sound. The lap belt (O) needs to lead under the fixation lugs (L) on both sides. The diagonal belt (N) needs to lead under the fixation lugs (L) only on the belt buckle (Q) side.

Fig.25

Thread the diagonal belt through the belt guide (1 or 10) at the headrest and tighten it in the direction of the retracting mechanism. Make sure that the diagonal belt lies firmly against the child's body and is not twisted.

GB

### 2.2. Adjusting the headrest to your child's size (fig. 2d)

In order to adjust the height of the head rest to your child's size push the seat down on the vehicles seat to keep it there. With the other hand de-block the head rest de-block lever (Z) on the back of the head rest by pulling it backwards at the same time. Keep the lever de-blocked and pull the head rest simultaneously up or down, according to the child's size. Release the lever. The head rest needs to be fixed in one of the guide holes with an audible sound. Please check by pulling on the head rest, if it does not move anymore without pulling the lever. The middle of the head rest needs to be exactly at the height of the middle of the child's head to have the highest side protection effect. The distance between head rest and shoulder of the child should be 2 fingers. The headrest is adjustable in 7 different positions.

#### Warning:

Do not use HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP without backrest (B). In that case, the child can not get enough side protection in an accident.

Do not fasten the belts in any other way than described here, otherwise the child will not be held or secured properly. Make sure that the diagonal belt is carefully positioned and does not run too close to the child's neck. All belts must lie firmly against the child's body without twisting. If necessary, install a height adjuster mechanism into the car to correspond to your child's size.

### 3. Care instructions

To wash the seat cover, release the shoulder belts, waist belts and buckle belt first. Then you can simply peel off all covers. After washing and pulling over the covers again make sure the shoulder belts, waist belts and buckle belt are positioned correctly again. The cover can be washed at 85°F/30°C.

Attention: Please do not spin. Do not dry in a dryer.

Attention: when again covering **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** make sure, to fix the shoulder belts firmly correct on the belt anchorage (K) and don't twist the belt.

### 4. Important notices

- **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** child seat is approved in accordance to the European Standard for child restraint systems **ECE R44/04**. The test symbol as well as the permit number can be found on the orange label on the back of the seat.
- Using **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** for Group II+III, please guide the lap belt as close as possible to the lap of your child, and keep the lap belt as tight as possible.
- This child seat can only be used in vehicles with three-point-vehicle-belts that are approved by the ECE regulation No. 16 or other comparable standards. It is strictly forbidden to install this seat with the lap belt alone.
- It is not allowed to do any changes on the seat or the belts.
- Each change of any part of the seat, which is not done by the manufacturer, will cause the expiration of the ECE- approval and excludes immediately any warranties.
- Should any doubts occur, contact your supplier, dealer or **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**
- After an accident, the entire child restraint system should be replaced or at least sent to the manufacturer for inspection, together with the accident report. This service cost will be charged.

- Always make sure that the belts only run along the tracks clearly marked by red marks on the child seat (guideline markings).
- Loose or hanging parts of the seat should not be obstructed or restrained by other belts, belt locks or seats.
- Always secure **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** child seat with the vehicle's adult seat-belt, even if no child is sitting in.
- The **HEYNER** child restraint systems can be used for many years. It is therefore possible that some parts are subject to wear and tear for example, the seat cover and have to be replaced at some point.
- Make sure that all hard or plastic parts are stored away and can not be lost.
- The child seat must never be used without its original cover. Should the seat cover need to be replaced, only use **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** seat covers.
- Always keep the instruction manual together with the child seat.

### 5. Some final hints:

- Do not place heavy objects on the hat rack. In case of an accident, these could become dangerous objects and can injure you and your child.
- Luggage and other similar objects should therefore be stored away properly and be well fixed.
- Make sure, that all passengers in your vehicle have their seat-belt fastened, as unfastened passengers can become a big danger to children in case of an accident.
- Allow children breaks during long car journeys and make sure, they don't get out of the car alone without supervision.
- Always use the child safety lock system, if available in your car, to make it impossible for children to open the vehicle doors from the inside.
- Never leave your child unattended in or outside the car.

Пристегните ребенка, как Вы пристегиваете себя. Поясная часть (O) ремня должна обязательно проходить под обоими подлокотниками автокресла по направляющим (L), которые обозначены красным цветом. Грудная часть (N) ремня проводится под подлокотником только со стороны замка ремня (Q).

(Рис. 25)

Протяните верхнюю область грудной части (N) ремня через соответствующую верхнюю направляющую (1 или 10), которая обозначена красным цветом и находится под подголовником автокресла. Натяните ремень, потянув за грудную его часть вверх, в сторону механизма его натяжения. Пожалуйста, убедитесь, что ремень не перекручен и плотно прилегает к телу ребенка.

## 2.2. Регулировка в соответствии с ростом ребенка (Рис. 2d)

Подголовник автокресла регулируется в 9 положениях в зависимости от роста ребенка. При правильной регулировке голова ребенка должна находиться в центре подголовника.

Одной рукой удерживайте спинку сиденья. Другой рукой потяните за пластиковый язычок зажима (Z), находящийся в нижней задней части подголовника. Удерживая язычок, переместите подголовник на высоту, соответствующую росту Вашего ребенка, до четко слышимого щелчка. Проверьте - подголовник должен быть зафиксирован.

**Внимание:** не используйте HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP без спинки (B). В случае эксплуатации автокресла без спинки существенно снижается боковая защита Вашего ребенка.

**Предостережение:** фиксируйте автокресло и ребенка только описанным в данной инструкции способом. В противном случае ребенок не будет зафиксирован надлежащим образом. Убедитесь, что грудная часть штатного ремня расположена правильно и не проходит вблизи

шеи ребенка. Все части ремня не должны быть перекручены и должны плотно прилегать к телу ребенка. При необходимости установите механизм регулировки штатного ремня по высоте.

## 3. Советы по уходу

Для того, чтобы постирать обивку автокресла, отсоедините фиксирующие ее липучки (V и T) и кнопки (U), осторожно снимите ее движением «вверх». Обивка стирается при температуре 30°C.

**Внимание:** не отжимайте в центрифуге, не сушите в «сушилке».

## 4. Важные замечания

Детское автокресло HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP соответствует ECE R44/04 - Европейскому стандарту безопасности для детских удерживающих устройств. Эмблема соответствия вместе с номером разрешения находятся на оранжевой наклейке на задней части спинки автокресла.

Данное автокресло может быть установлено в автомобилях, оборудованных 3-х точечными ремнями безопасности, одобренными положением ECE №16 или другими схожими стандартами. Строго воспрещается фиксация автокресла только поясным ремнем безопасности. Любые изменения автокресла и/или ремней безопасности воспрещаются.

Модификация любой части автокресла, сделанная не его производителем, влечет за собой прекращение действия стандартов ECE и гарантийных обязательств производителя.



## 2. Grupa II + III (od 15 do 36 kg)

### 2.1. Zastosowanie HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP bez własnych pasów

Rysunek 18 - 20 (demontaż pasów szelkowych)

Końcówkę pasa (I) usunąć z centralnych pasów regulacyjnych (D3), a następnie nacisnąć zakryty nastawnik pasa (H) i przeciągnąć pas przez niego (H)(rysunek 18). Pętle pasa na tylnej części oparcia zdjąć z zakotwiczeń (K) i rozpiąć złącznik pasów ramieniowych (W)(rysunek 20).

Rysunek 21 (demontaż pasów szelkowych)

Odwrócić fotelik i pociągnąć mocno za pasy biodrowe (D2), żeby zakotwiczenie pasów biodrowych (K) uwolniło się z skorupy fotelika. Następnie wyciągnąć pasy z zakotwiczenia. Te same czynności należy powtórzyć dla zakotwiczenia pasa kroczonego (Y).

Rysunek 22 (demontaż pasów szelkowych)

Postawić fotelik pionowo. Pasy szelkowe wyciągnąć przodem z oparcia. Wyciągnąć języki pasów szelkowych z zamka, żeby tym rozpocząć z całkowitym wyciągnięciem pasów szelkowych.

Rysunek 23

Fotelik HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP należy postawić na siedzeniu pasażera lub na tylnym siedzeniu wyposażone w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa, a następnie posadzić dziecko.

Rysunek 24

Wyciągnąć trzypunktowy pas bezpieczeństwa i przeprowadzić go przed dzieckiem, zapinając poprzez wyraźnie słyszalne »kliknięcie«. Pas biodrowy (O) musi przebiegać pod podłokietnikami (L) oraz skośny pod podłokietnikiem po stronie zamka pasa bezpieczeństwa(Q).

Rysunek 25

Pas skośny przeciągnąć przez boczną na czerwono zaznaczoną prowadnicę (1 lub 10) przy

zagiłków oraz przyciągnąć go mocno w kierunku zwiłacza pasa. Pas skośny musi dokładnie przylegać do dziecka i nie może być luźny ani skręcony.

### 2.2. Dopasowanie zagiłków do wysokości dziecka (rysunek 2d)

Fotelik przycisnąć jedną ręką w dół. Za pomocą drugiej ręki zwolnić dźwignię odblokowującą (Z) po tylnej stronie zagiłków, poprzez pociągnięcie jej do tyłu. Poluzowaną dźwignię przytrzymać w tej pozycji i jednocześnie przesunąć zagiłków na żądaną wysokość. Dźwignię puścić oraz pozwolić zagiłkowi zaskoczyć słyszalnie w ząbienie. Następnie przetestować, czy zagiłków nie daje się już przesunąć. Zagiłków powinien okalać głowę na całej jej wysokości. Zagiłków można ustawić w 7 różnych pozycjach.

**Uwaga!** Pas biodrowy nie wolno prowadzić w żadnym wypadku inaczej niż opisano, ponieważ dziecko nie będzie odpowiednio przytrzymywane. Należy upewnić się, czy pas skośny (diagonalny) jest dokładnie położony i nie prowadzi za blisko szyi dziecka. Pasy muszą przylegać ściśle do ciała i nie wolno ich skręcać. W przypadku, gdy pojazd posiada regulację wysokości pasa należy ją również dostosować do wysokości dziecka.

#### Ostrzeżenie:

Nie należy używać HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP bez oparcia (B). W inny przypadku fotelik nie gwarantuje dostatecznego bezpieczeństwa przy uderzeniu bocznym.

## 3. Instrukcja pielęgnacji

Do prania pokrowca fotelika HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP należy poluznić pasy szelkowe z zakotwiczenia pasów (K) i wyciągnąć końce pasa do przodu. Następnie ściągnąć pokrycia podstawki, oparcia i zagiłków fotelika do góry. Pokrowiec można prać w temperaturze 30° Celsjusza.

**Uwaga:** Prosimy nie wirować. Nie suszyć również w suszarce. Przy ponownym zakładaniu pokrowca **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** należy uważać na prawidłowe zakotwiczenie pasów ramieniowych (D1) w zakotwiczeniu pasa (K) i jego prawidłowy przebieg.

#### 4. Wskazówki bezpieczeństwa

- Fotelik **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** jest dopuszczony do stosowania według Europejskich norm odnośnie systemów zabezpieczenia pasażerów dziecięcych **ECE-R 44/04**. Znak kontrolny wraz z numerem dopuszczenia do stosowania znajduje się na tyle fotelika na pomarańczowej etykietce.
- Ten fotelik dziecięcy nadaje się tylko do stosowania w pojazdach, które są wyposażone w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa, które zostały dopuszczone do użytkowania według regulacji prawnej ECE Nr 16 lub innych porównywalnych norm.
- Pasy fotelika **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** muszą przylegać ściśle do ciała i nie wolno ich skręcać.
- Przy użytkowaniu fotelika w Grupie II+III należy zwrócić na to uwagę, aby pasy biodrowe były w miarę możliwości położone tak nisko, żeby miednica była sztywno przytrzymywana.
- Zabranie się dokonywać przeróbek przy systemach przytrzymujących.
- Należy uważać, aby twarde części fotelika dziecięcego były tak umiejscowione, żeby w trakcie codziennego użytkowania nie zostały zagubione ani nie zakleszczyły się między drzwiami lub siedzeniami!
- W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy zapytać sprzedawcę, lub skontaktować się z firmą **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.
- Fotelik, który się zużył lub brał udział w wypadku nie może być dalej użytkowany.
- Pasy należy tylko prowadzić wzdłuż czerwonych zaznaczeń (zaznaczenia przebiegu).
- Podczas jazdy (nawet bez dziecka) fotelik **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** zawsze musi być zabezpieczony za pomocą pasa bezpieczeństwa lub innego systemu przytrzymującego.
- Fotelik **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** można używać przez wiele lat. Może się

też zdarzyć, że części użytkowe i zużywalne jak np. pokrowiec fotelika będą musiały zostać wymienione.

- Fotelika dziecięcego nie wolno użytkować bez oryginalnego pokrowca.
- W przypadku konieczności wymiany pokrowca należy stosować wyłącznie oryginalne pokrycia firmy **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.
- Instrukcja obsługi powinna się zawsze znajdować przy foteliku.

#### 5. I jeszcze kilka wskazówek na koniec:

- Nie wolno kłaść ciężkich przedmiotów na półce okna tylnego. Mogą one w momencie wypadku stać się ciężkimi pociskami i doprowadzić do obrażeń dziecka. Bagaż oraz inne przedmioty w samochodzie należy starannie zabezpieczać.
- Wszyscy pasażerowie samochodu powinny być przypięci pasami bezpieczeństwa. Osoby niezapięte w pasy mogą w razie wypadku stanowić duże niebezpieczeństwo dla dziecka.
- Podczas dłuższych tras zaleca się robić regularne przerwy. Należy również uważać, aby dziecko nie wysiadało z pojazdu na stronę jezdni niepielowanej.
- W przypadku, gdy pojazd posiada blokadę drzwi dla dzieci należy z niej korzystać.
- Nie pozostawiać dziecka w samochodzie bez nadzoru.

Întoarceți scaunul în poziția sa corectă. Trageți centura harnasament din spătar. Deschideți catarama și scoateți clichetul din ea pentru a elibera complet centura harnasament.

Fig. 23

Plasați apoi scaunul **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** pe fotoliul auto lateral sau pe fotoliul din spate, dotat de centură de siguranță în 3 puncte, și așezați copilul în el.

Fig. 24

Fixați copilul cu centura umăr și centura genunchi și închideți catarama cu un "click" sonor și clar. Atenție ca cureaua genunchi (O) să fie trasă în ambele părți, sub cârligele de fixare al înălțătorului (L) iar cureaua diagonală (N) să fie trasă doar prin cârligul din parte cataramei (Q).

Fig. 25

Îndreptați cureaua diagonală (N) prin cârligele tetierei (1 sau 10) și trageți în direcția retractorului. Atenție ca cureaua diagonală să stea bine întinsă pe copil și să nu fie întoarsă sau deformată.

## 2.2 Reglarea tetierei la înălțimea copilului Dvs. (Fig. 2d)

Pentru reglarea tetierei (Z) la înălțimea copilului Dvs fixați ferm scaunul auto pe scaunul automobilului. Ridicați atent tetiera în sus sau coborâți-o în jos, ajustând-o în acest mod, la înălțimea copilului Dvs. Tetiera va fie fixată cu ajutorul sloturilor sale din spate, cu un sunet clar și sonor. Asigurați-Vă că, cureaua diagonală este corect fixată și nu se află prea aproape de gâtul copilului. Toate centurile trebuie bine fixate și în nici un caz întoarse sau deformat. Tetiera trebuie să apere capul copilului în întregime. Această tetieră oferă 7 pozitii.

**Atenție!** Fixarea curelei diagonale și curelei genunchi într-un mod diferit celui anterior indicat este strict interzisă, în caz contrar scaunul nu va oferi copilului stabilitatea necesară.

**Avertisment!** A nu se utiliza scaunul **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** fără spătar (B). În caz contrar scaunul nu va oferi protecția laterală necesară în caz de impact.

## 3. Instrucțiuni de întreținere

Pentru spălarea huselor **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** demontați mai întâi centura harnasament din fixator (K) și scoateți husa spătarului, înălțătorului și a tetierei. A se spăla la temperatura de 30°C.

Atenție! A nu se storce prin centrifugare, a nu se usca în mașina de uscat. După reîmbrăcarea huselor pe scaunul **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP**, atenție ca centura umăr (D1) să fie corect fixată în fixator (K) și ca benzile centurilor să fie corect plasate.

RO

## 4. Indicații pentru siguranță

- Scaunul auto pentru copii **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** este omologat conform Reglementării europene **ECE R44/04** pentru siguranța dispozitivelor de reținere a copiilor în automobile. Emblema corespunzătoare normelor Europene și numărul de autorizare sunt înscrise pe eticheta oranj din spatele spătarului.
- Acest scaun auto poate fi instalat doar în automobilele dotate cu centuri de siguranță în 3 puncte, conform Reglementării ECE №16 sau a altor standarde corespunzătoare. Instalarea scaunului în automobile dotate doar cu centură ventrală este strict interzisă.
- Orice schimbare a construcției scaunului auto sau a centurilor de siguranță este strict interzisă
- Schimbare construcției scaunului auto sau a centurilor de siguranță, efectuate de terțe persoane, conduce la violarea standartelor Europene și la invaliditatea garanției date de producător.
- După accident scaunul auto pentru copii trebuie schimbat sau expediat producătorului pentru un control. La scaun va fi aplicat și raportul accidentului. Controlul este contra cost.

- Centura de siguranță trebuie să urmeze doar traseul indicat cu roșu.
- Chiar dacă copilul nu se află în interiorul său, scaunul auto trebuie mereu fixat cu centura de siguranță a automobilului
- Scaunul auto **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** este prevăzut pentru o perioadă lungă de utilizare.  
Din acest motiv, unele accesorii pot ieși din funcție sau se pot deteriora, ca de exemplu husele. În acest caz este necesară înlocuirea lor cu huse noi.
- În cazul deteriorării, husa veche va fi înlocuită cu altă husă nouă originală **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**. Pentru comandă Vă rugăm să contactați furnizorul oficial a Companiei **HEYNER®** sau Compania **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** direct.
- Utilizarea scaunului auto pentru copii **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** fără husa originală este strict interzisă.
- A se păstra ghidul tehnic mereu împreună cu scaunul auto.
- Pentru orice întrebare, dificultate sau curiozitate Vă rugăm să contactați furnizorul Dvs, distribui torul regional a Companiei **HEYNER®** sau direct Compania **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

### 5. Sfaturi importante

- Nu așezați obiecte grele pe bordul mașinii. În cazul unui accident ele pot provoca grave leziuni atât Dvs cât și copilului.
- Bagaje și obiecte de orice tip trebuie fixate cât mai sigur, de preferință în portbagaj.

- Asigurați-Vă că toți pasagerii au centurile de siguranță bine fixate. În cazul unui accident, pasagerii fără centură de siguranță pot provoca grave leziuni atât Dvs cât și copilului.
- Faceți des pauze în timpul călătoriilor de lungă durată cu copii. Fiți atenți ca copiii să nu rămână niciodată fără supravegherea adulților, atât înăuntru cât și în afara automobilului.
- Folosiți mereu sistemul de blocare a ușilor, în cazul în care este prevăzut în automobil, pentru ca copiii să nu poată deschide ușile.

При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом данного автокресла, региональным дилером **HEYNER®** или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

После аварии автокресло должно быть заменено на новое или направлено на проверку производителю. К автокреслу необходимо приложить описание происшествия. Обращаем Ваше внимание на то, что проверка платная.

При установке автокресла и фиксации в нем ребенка штатный автомобильный ремень безопасности всегда должен проходить только по специальным направляющим, обозначенным красным цветом.

Свободные, незакрепленные части автокресла не должны быть зажаты другими ремнями, фиксаторами или предметами, находящимися рядом.

Всегда фиксируйте **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** штатным автомобильным ремнем безопасности, даже если в нем не сидит ребенок.

Автокресло **HEYNER®** предназначено для многолетней эксплуатации. Поэтому, возможно, что некоторые его части могут выйти из строя или износиться как, например, обивка автокресла.

При длительном хранении автокресла убедитесь в том, что все твердые запчасти и пластиковые детали убраны и упакованы так, чтобы не потеряться.

Правильная эксплуатация данного автокресла возможна только с оригинальной обивкой **HEYNER®**. Если обивка автокресла требует замены, используйте только оригинальные комплектующие. Для заказа оригинальной обивки, пожалуйста, свяжитесь с дилером **HEYNER®** или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**.

Всегда храните инструкцию вместе с автокреслом.

## 5. Дополнительная информация

Не кладите тяжелые предметы на заднюю полку или торпеду. В случае аварии они могут представлять серьезную опасность для Вас и Вашего ребенка.

Багаж и другие подобные предметы должны быть закреплены в багажнике.

Перед началом движения убедитесь, что водитель и все пассажиры пристегнуты, т.к. в случае аварии пристегнутый человек представляет повышенную опасность для Вас и Вашего ребенка.

Во время длительного путешествия делайте частые остановки. Всегда следите за тем, чтобы дети не находились за пределами автомобиля без Вашего присмотра.

Всегда используйте блокировку дверных замков, чтобы дети самостоятельно не смогли открыть двери автомобиля изнутри.

Никогда не оставляйте ребенка без присмотра внутри или снаружи автомобиля.

RUS

1. GRUPPE I (ca. 9 til 18 kg Y)	S. 54
1.1. Brug af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP som barneautostol	S. 54
1.2. Justering af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP til barnets størrelse	S. 54
1.3. Montering af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP i bilen	S. 56
1.4. Fastgørelse af barnet i HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP	S. 58
2. GRUPPE II+III (ca. 15 til 36 kg)	S. 58
2.1. Brug af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP uden sikkerhedsseler	S. 58
2.2. Justering af nakkestøtte	S. 59
3. Plejeanvisninger	S. 60
4. Vigtigt at bemærke	S. 60
5. Et par afsluttende tip	S. 62

A	Nakkestøtte	K	Seleforankring
B	Ryglæn	L	Fastgørelsesøjler til 3-punktssæle
C	Selepude	M	Seleclips
D	Sikkerhedssele	N	Diagonalsele i 3-punktssæle
D1	Skuldersæle	O	Hoftesele i 3-punktssæle
D2	Taljesæle	P	Spændelås i 3-punktssæle
D3	Midtersæle	Q	Selespænde i 3-punktssæle
D4	Spændesele	R	Forbindelseskroge
E	Spændelåse	S	Forbindelseshuller
F	Selespænde	T	Velcro til ryglænsbeklædning
G	Selekrog	T	Velcro til selepudebeklædning
H	Seleregulator	T	Knap til ryglænsbeklædning
I	Seleendelement	W	Skulderpudeforbindelse
J	Skuldersæleåbninger	X	Seleforankring til taljesæle
J3	til børn op til 3 år (børn på ca. 14-18 kg)	Y	Seleforankring til spændesele
J2	til børn op til 2 år (børn på ca. 12-14 kg)	Z	Nakkestøttes låsegreb
J1	til børn op til 1,5 år (børn på ca. 9-12 kg)		

## 1. GRUPPE I (ca. 9 til 18 kg Y)

## 1.1. Brug af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP som barneautostol

Du har købt autostolen HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP til dit barn. Tak for din tillid. Bemærk, at du kun kan opnå de optimale sikkerhedsegenskaber, hvis du bruger stolen korrekt i henhold til vejledningen. Derfor beder vi dig læse brugsvejledningen grundigt igennem, så du kan montere stolen korrekt i bilen. Opbevar altid vejledningen sammen med stolen for yderligere oplysninger. Må kun monteres af voksne!

Montering af ryglænet på selepuden (fig. 26) (kun hvis delene ikke er samlet)

Hvis ryglæn (B) og selepude (C) leveres usamlet, skal denne vejledning følges for at samle dem før brug til børn i gruppe I, II & III:

Læg selepuden på gulvet og ryglænet fladt ned lige bagved. Før derefter forbindelseskrogene (R) nederst på ryglænet ind i de tilhørende huller (S) bag på selepuden med en fast, nedadgående bevægelse. Før derefter ryglænet langsomt op i stående stilling, 90° i forhold til selepuden. Forbindelseskrogene burde nu glide ind i tilhørende huller med en hørbar lyd. Ryglænet burde nu være monteret korrekt på selepuden i opretstående position. Det må ikke glide væk nu. Ellers har du måske ikke fastgjort det godt nok, og det kan være meget farligt at bruge det. Gentag i så fald de første trin i denne del af vejledningen.

## 1.2. Justering af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP til barnets størrelse

## 1.2.1. Klargøring (fig. 1a-c)

**KUN ERGO SP**  
HEYNER® MultiProtect ERGO SP er udstyret med en hovedpude og en formindskelsespude for at sikre særlig beskyttelse af små børn fra en vægt på 9 kg. Hvis nakkestøtten (A) er i vejen ved brug af hovedpuden, kan nakkestøtten skubbes opad (1.2.3.). Hovedpuden kan fjernes, når barnet har nået en højde, der gør det muligt for barnet at placere hovedet sikkert i nakkestøtten.



Vi anbefaler, at man kun fjerner hovedpuden, hvis barnet er blevet for stort til den.

**HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** har sit eget selesystem (D) - sikkerhedsseleer - der skal justeres til barnets størrelse som følger:

Placer **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** på en almindelig stol, og sæt barnet i den. For at sikre en optimal placering af seleer, bør man kontrollere, at skulderselerne (D1) går fra et punkt lige over barnets skuldre (fig. 1c), ikke for højt over dem (fig. 1b) og ikke for lavt (fig. 1a). Lad ikke barnet sidde uden opsyn i stolen!

### 1.2.2. Justering af skulderselernes højde og længde (fig. 2a-c)

Justering af skulderselernes højde (D1):

Frigør seleenderne fra seleforankringspunktet (K) bag på stolen (fig. 2a), frigør skulderpudeforbindelsen (W), træk alle seleender ud af åbningerne (J1 eller J2 eller J3). Før seleenderne gennem de seleåbninger (J1 eller J2 eller J3), der passer til barnets størrelse. Før til slut seleenderne tilbage ind i seleforankringspunktet (K) og skulderpudeforbindelsen (W).

Frigør skulderselerne (fig. 2b) ved at skubbe på metalseleregulatoren (H), der er skjult af dækslet, og trække begge sikkerhedsseleer fremad på samme tid.

Gør skulderselerne kortere (fig. 2c) ved at trække i midterselen (D3). Du må ikke blokere skulderselerne, mens du trækker.

Obs! Det anbefales at kontrollere selepositionen ofte og justere den til barnet, efterhånden som det vokser. Seleer skal hvile fast mod barnets krop og må ikke være snoet.

### 1.2.3. Justering af nakkestøtten til barnets størrelse (fig. 2d)

Skub stolen ned på bilsædet og hold den der for at justere nakkestøttens højde til barnets størrelse. Bloker med den anden hånd nakkestøttens låsegreb (Z) bag på nakkestøtten ved at trække det tilbage på samme tid. Hold grebet åbent, og træk samtidig nakkestøtten op eller ned, afhængigt af

barnets størrelse. Slip grebet. Nakkestøtten skal gøres fast i et af styrehullerne med en hørbar lyd. Kontrollér ved at trække i nakkestøtten, at den ikke kan flyttes mere uden at trække i grebet. Midten af nakkestøtten skal være præcis ud for midten af barnets hoved for at opnå den bedste sidebeskyttelse. Nakkestøtten kan placeres i 7 forskellige positioner.

### 1.3. Montering af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP i bilen

#### 1.3.1. Betingelser for montering (fig. 3)

**HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** kan anbringes på alle passagersæder i bilen, der er udstyret med en 3-punktssæle. Barnestolen må ikke anbringes på et sæde i bilen, hvor der kun er en hoftesele, f.eks. midterste bagsæde i biler med tre siddepladser på bagsædet.

DK / N

#### 1.3.2. Anbringelse på bilens sæde (fig. 4)

Anbring nu **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** på bilsædet i køreretningen.

#### 1.3.3. Montering og fastgørelse (fig. 4-13)

Bilens 3-punktssæle består af 4 dele: Hofteselen (O), diagonalselen (O), seletåsen (P) og selespændet (Q).

Fig. 4 - 5

Kontrollér, at **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** er sikkert fastgjort ved at føre seletåsen (P) fra bilens 3-punktssæle bagfra under sikkerhedsseleer (D). Hofteselen (O) skal holdes under samme sides fastgørelsesøjler (L).

Fig. 6

Fortsæt med at føre seletåsen (P) mod selespændet (Q) ved at holde hofteselen (O) langs selestyringen (5 og 6) under sidens fastgørelsesøjler (L). Derefter føres diagonalselen (N) langs bæltstyringen (4 eller 7) på ryglænets bageste hjørne (B). Gør nu 3-punktssælen fast som hos en

voksen person, med en hørbar "kliklyd". Selerne må ikke snos under denne procedure.

Fig. 7 - 8

Frigør knappen på ryglænets beklædning (V) på den side, hvor diagonalselen (N) er ført igennem. Frigør velcroen på ryglænets beklædning (T), træk ryglænets beklædning op og flyt diagonalselen (N) ind under beklædningen. Træk ryglænets beklædning ned, tryk knappen på ryglænets beklædning fast (V) og luk velcroen (T). Sørg for, at diagonalselen (N) er ført gennem bæltestyringen (4 eller 7). Selerne må ikke snos under denne procedure.

Fig. 9 - 10

Frigør velcroen på selepudens beklædning (U), træk selepudens beklædning op og placer hofteselen (O) under beklædningen. Luk selepudens beklædning igen og luk velcroen (U). Sørg for, at hofteselen (O) er ført gennem bæltestyringen (5 og 6). Selerne må ikke snos under denne procedure.

Fig. 11

Før diagonalselen (N) gennem den rødmarkerede selestyrekrog (G) øverst på ryglænet. Selerne må ikke snos under denne procedure.

Obs!

Selerne må ikke snos eller blokeres. Seleforankringspunktet (K) må heller ikke blokeres. Se vejledningen i tvivlstilfælde eller kontakt din forhandler, importør eller producent.

#### 1.3.4. Stramning af selen (fig. 12-14)

Stram bilens 3-punktssæle ved at presse knæet fast mod barnestolen. Stram selen ved først at trække i seledelen ved selespændet (Q) (fig. 12). Træk fast i diagonalselen (N), indtil barnestolen er maksimalt spændt fast (fig. 13). Til sidst fastgøres diagonalselen med den røde seleclips (M) bagved selekrogene (G) (fig. 14).

Stramningen skal altid ske i retning af trækmechanismen. Selerne må ikke snos.

Obs! Sørg for, at HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP er fastgjort grundigt til bilens trepunktssæle.

1.4. Fastgørelse af barnet i HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP (fig. 15, 16, 17)

Frigør spændet (F) og sikkerhedsselen (D), hæng skulderselen på det øverste hjørne af ryglænet (B) (fig. 15), og sæt dit barn godt til rette i sædet på HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP, så dets bagdel befinder sig i stolens fordybning.

Sæt sikkerhedsselens to spændelåse (E) sammen, og skub dem ind i selespændet (F), til der høres en hørbar "kliklyd". Kontrollér, at skulderselerne ligger fast mod barnets krop og ikke er snoet.

DK / N

## 2. GRUPPE II + III (ca. 15 til 36 kg)

### 2.1. Brug af HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP uden sikkerhedsseler

Fig. 18 - 20

Frigør midterselen (D3) fra seleendelementet (I), tryk på regulatoren (H) og træk midterselen ud af seleregulatoren (H) (fig. 18). Frigør selelækkerne fra metaselens forankringspunkt (K) bag på stolen, frigør skulderpudeforbindelsen (W). (fig. 20)

Fig. 21

Vend stolen på hovedet. Træk hofteselen (D2) lidt ned, og træk det lille metalforankringsstykke af (X). Træk spændeselen (D4) lidt ned, og træk det lille metalforankringsstykke af (Y).

Fig. 22

Sæt stolen i opretstående stilling, og træk til sidst hofteselen fast opad, og tag den af stolen, inkl. selespændet.

Fig. 23

Anbring nu **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** på et af passagersæderne, der har en 3-punktssæle, og anbring barnet i stolen.

Fig. 24

Gør barnet fast i stolen ved at fastgøre bilens 3-punktssæles hofte- og diagonalsele og låse den med en hørbar "kliklyd". Hofteselen (O) skal føres under fastgørelsesøjere (L) på hver side. Diagonalselen (N) skal kun føres under fastgørelsesøjere (L) på selespændets (Q) side.

Fig. 25

Før diagonalselen gennem selestyret (1 eller 10) ved nakkestøtten, og spænd den i retning af trækmechanismen. Kontrollér, at diagonalselen ligger fast mod barnets krop og ikke er snoet.

#### 2. 2. Justering af nakkestøtten til barnets størrelse (fig. 2d)

Skub stolen ned på bilsædet og hold den der for at justere nakkestøttens højde til barnets størrelse. Bloker med den anden hånd nakkestøttens låsegreb (Z) bag på nakkestøtten ved at trække det tilbage på samme tid. Hold grebet åbent, og træk samtidig nakkestøtten op eller ned, afhængigt af barnets størrelse. Slip grebet. Nakkestøtten skal gøres fast i et af styrehullerne med en hørbar lyd. Kontrollér ved at trække i nakkestøtten, at den ikke kan flyttes mere uden at trække i grebet. Midten af nakkestøtten skal være præcis ud for midten af barnets hoved for at opnå den bedste sidebeskyttelse. Nakkestøtten kan placeres i 7 forskellige positioner.

#### Advarsel:

Brug ikke **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** uden ryglæn(B). Ellers får barnet ikke nok sidebeskyttelse ved et uheld.

Selerne må ikke fastgøres på andre måder end beskrevet her. Ellers vil barnet ikke blive fastspændt eller beskyttet korrekt. Kontrollér, at diagonalselen er anbragt omhyggeligt og ikke kommer for tæt på barnets hals. Alle seler skal ligge fast mod barnets krop uden at sno sig. Montér evt. en højdejusteringsmekanisme i bilen, der svarer til barnets størrelse.

### 3. Plejeanvisninger

Før vask af sædebetrækket skal skuldereleer, taljeseler og bæltesele tages af stolen. Nu kan du nemt trække alle betræk af. Når betrækket er vasket og trækkes på igen, skal det kontrolleres, at skuldereleer, taljeseler og bæltesele placeres korrekt igen. Betrækket kan vaskes ved 30° C.

Obs! Må ikke centrifugeres. Må ikke tørres i tørretumbler.

Obs! Ved fastgørelse af betræk på **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** bør man sørge for, at skuldereleer fastgøres korrekt på seleforankringen (K) og at selen ikke snos.

### 4. Vigtigt at bemærke

- **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** er godkendt iht. den europæiske standard for autostole **ECE-R 44/04**. Testsymbolet samt godkendelsesnummeret findes på den orange etiket bag på stolen.

- Ved brug af **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP** til Gruppe II+III bør hofteselen placeres så tæt som muligt på barnets skød, og hofteselen bør være så stram som muligt.

- Denne barnestol må kun bruges i biler med 3-punktsseler, der er godkendt ifølge ECE-regulativ nr. 16 eller andre tilsvarende standarder. Det er strengt forbudt at montere stolen med hofteselen alene.

- Der må ikke ændres på stolen eller selerne.

- Enhver ændring af en del på stolen, der ikke udføres af producenten, betyder, at ECE-godkendelsen ophører, og udelukker straks enhver garanti.

- Kontakt din leverandør, forhandler eller **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**, hvis du har spørgsmål.
- Efter en ulykke bør hele autostolsystemet udskiftes eller i det mindste sendes til kontrol hos producenten sammen med en beskrivelse af ulykken. Der vil blive opkrævet en serviceafgift.
- Kontrollér altid, at selerne kun løber langs de spor, der er tydeligt mærket med røde mærker på barnestolen (styremærker).
- Løse eller hængende dele af stolen må ikke blokeres eller begrænses af andre seler, seletåse eller sæder.
- Gør altid **HEYNER® MultiProtect ERGO SP • AERO SP**-barnestolen fast med bilens voksensele, selvom der ikke sidder et barn i stolen child.
- The **HEYNER®** autostole kan bruges i mange år. Det kan derfor ske, at nogle dele slides, såsom sædebetrækket, og skal udskiftes på et tidspunkt.
- Kontrollér, at alle dele af hårdt materiale eller plast gemmes, så de ikke forsvinder.
- Barnestolen må aldrig bruges uden originalbetræk. Hvis stolens betræk skal udskiftes, må der kun bruges **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** stolebetræk.
- Opbevar altid brugsvejledningen sammen med barnestolen.

#### 5. Et par afsluttende tip:

- Læg ikke tunge genstande på hattehylden. I en ulykke kan det blive til farlige genstande, der kan skade dig og dit barn.

- Bagage og andre genstande bør derfor anbringes korrekt i bilen og fastgøres omhyggeligt.
- Kontrollér, at alle passagerer i bilen har spændt deres sikkerhedssele, da passagerer, som ikke er spændt fast, kan udgøre en stor fare for børn i en ulykke.
- Lad børnene holde pauser under lange rejser, og kontrollér, at de ikke står alene ud af bilen uden opsyn.
- Brug altid bilens børnesikring, hvis en sådan findes, så børn ikke kan åbne bilens døre indefra.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn i eller uden for bilen.